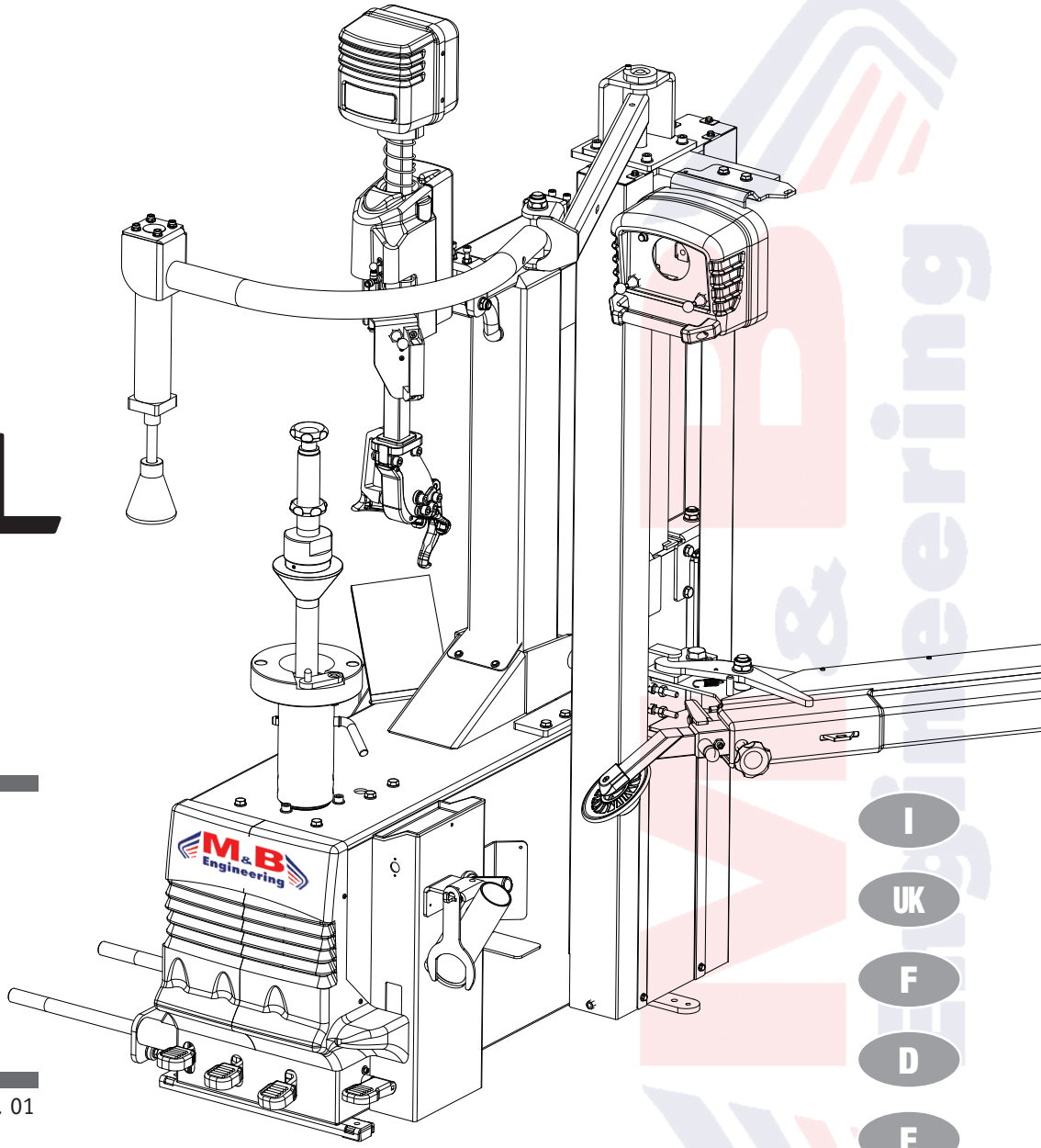
M&B Engineering
solutions creator

TC 555 L-L



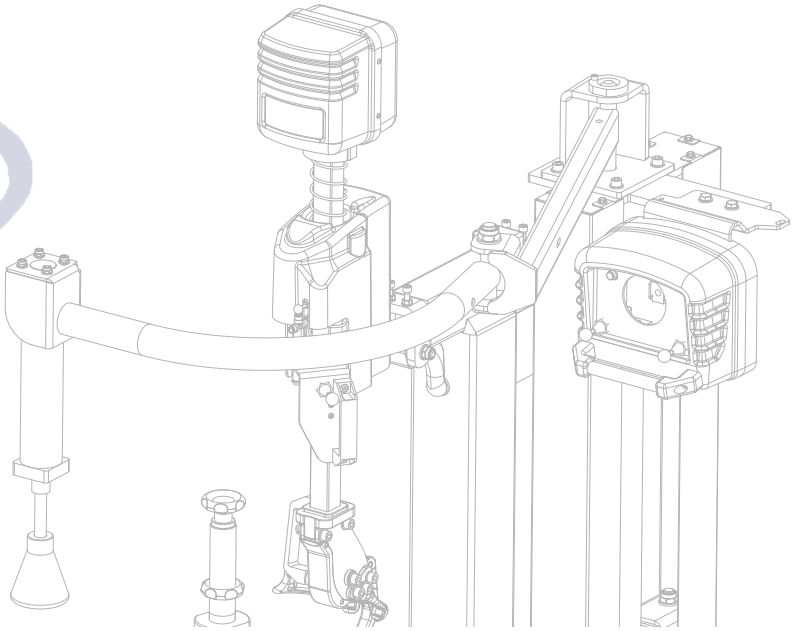
SMONTAGOMME
TYRE CHANGING MACHINE - DÉMONTE-PNEUS
REIFENWECHSLER - DESMONTA-NEUMATICOS

I
UK
F
D
E

COD. 201297 REV. 01

MANUALE D'ISTRUZIONE ORIGINALE
ORIGINAL INSTRUCTIONS MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS ORIGINAL
ORIGINALE ANLEITUNGSHINWEISE
MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL

CE



TC 555 L-L

SMONTAGOMME
TYRE CHANGING MACHINE - DÉMONTE-PNEUS
REIFENWECHSLER - DESMONTA-NEUMATICOS

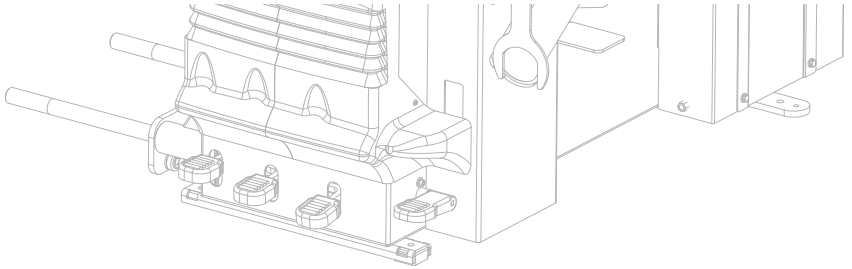
TC555 L-L E' UNO SMONTAGOMME AUTOMATICO PROGETTATO E COSTRUITO PER ESSERE UTILIZZATO QUALE ATTREZZATURA PER LO SMONTAGGIO ED IL MONTAGGIO DEI PNEUMATICI SU CERCHI DI RUOTE DI AUTOVEICOLI.

TC555 L-L IS A AUTOMATIC TYRE CHANGING MACHINE DESIGNED AND CONSTRUCTEDTO BE USED FOR THE MOUNTING AND DEMOUNTING OF TYRES FOR CARS.

TC555 L-L EST UN DEMONTE-PNEUS AUTOMATIQUE PROJETE ET CONSTRUIT POUR ETRE EMPLOYE EN TANT QU'EQUIPEMENT POUR LE DEMONTAGE ET LE MONTAGE DES PNEUS SUR LES JANTES DES ROUES DE VEHICULES.

TC555 L-L IST EIN AUTOMATISCHER REIFENWECHSLER UND WURDE FÜR DEN EINSATZBEIM REIFENABNEHMEN UND AUFZIEHEN AUF RADFELGEN VON PERSONENKRAFTWAGENUND MOTORRÄDERN ENTWORFEN.

TC555 L-L ES UN DESMONTANEUMATICOS AUTOMATICO PROYECTADO Y CONSTRUIDO PARA SER UTILIZADO COMO HERRAMIENTA PARA EL DESMONTAJE Y EL MONTAJE DE LOS NEUMATICOS SOBRE LLANTAS DE RUEDAS DE TURISMOS.



AVVERTENZE

Il presente libretto di istruzioni costituisce parte integrante del prodotto. Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni in esso contenute in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la **sicurezza d' uso e manutenzione**. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

LA MACCHINA E' STATA PREVISTA PER FUNZIONARE ENTRO I LIMITI INDICATI NEL PRESENTE LIBRETTO ED IN ACCORDO ALLE ISTRUZIONI DEL COSTRUTTORE.
La macchina dovrà essere destinata solo all'uso per il quale è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi irragionevole. **Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.**
Per l'utilizzo della macchina è previsto un solo operatore che ha l'obbligo di mantenere le persone esposte lontano dall'area di pericolo durante tutte le fasi di lavoro (3 metri intorno alla macchina).

Questo simbolo viene utilizzato nel presente manuale quando si vuole attirare l'attenzione dell'operatore su particolari rischi connessi con l'uso della macchina. L'operatore ne è il primo destinatario ed ha la responsabilità del rispetto delle stesse non solo da parte sua, ma anche da parte di altre persone esposte ai rischi della macchina. Il mancato rispetto delle istruzioni può causare danni alla persona, che in alcuni casi potrebbero essere talmente gravi da risultare mortali.

La macchina non è provvista di illuminazione propria. Eseguire tutte le operazioni di lavoro, in ambienti dotati di buona illuminazione. Per tutte le operazioni di disimballo, installazione, uso, manutenzione utilizzare idonei Dispositivi di Protezione Individuale (guanti, scarpe, indumenti...).

INDICE

AVVERTENZE 4
CARATTERISTICHE TECNICHE 6
GAMMA DI APPLICAZIONI 6
DATI DI TARGA 6
DESCRIZIONE MACCHINA 8
SEGNALI DI SICUREZZA 10
ACCESSORI A RICHIESTA 10
DISIMBALLO 12
COLLOCAMENTO 12
INSTALLAZIONE 14
MALFUNZIONAMENTI, LORO CAUSE E POSSIBILI RIMEDI 18
ISTRUZIONI PER L'USO 20
KIT GONFIATUBELESS (OPTIONAL) 26
DATI TECNICI 28
TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE 28
ACCANTONAMENTO E ROTTAMAZIONE 28
ASSISTENZA TECNICA E PARTI DI RICAMBIO 30
NORMATIVE SMALTIMENTO 32
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' 42

WARNINGS

The present instructions booklet is an integral part of the product. Carefully study the warnings and instructions contained in it. This information is important for **safe use and maintenance**. Conservethis booklet carefully for further consultation.

THE MACHINE HAS BEEN DESIGNED TO OPERATE WITHIN THE LIMITS DESCRIBED IN THIS BOOKLET AND IN ACCORDANCE WITH THE MAKER'S INSTRUCTIONS.
The machine must be used only for the purpose for which it was expressly designed. Any other use is considered wrong and therefore unacceptable.**The manufacturer cannot be held responsible for damage resulting from improper, erroneous, or unacceptable use of the machine.**
The use of the machine is foreseen for one operator who has the obligation of keeping any person exposed away from the danger area during all the work phases (3 meters around the machine).

This symbol is used in the present manual to warn the operator of particular risks associated with the use of the machine. The operator is the first consignee and is responsible for the respect of the safety regulations, not only for himself, but also for other persons who are exposed to the risks of the machine. The non-respect of the instructions can cause damages to the persons which in certain cases can lead to death.

The machine is not equipped with a lighting of its own. Carry out all the work operations in premises fitted with a good lighting. For all unpacking, installation, work and maintenance operations wear suitable Individual Safety Devices (gloves, shoes, clothes, etc).

CONTENTS

GENERAL WARNING 4
TECHNICAL CHARACTERISTICS 6
RANGE OF APPLICATIONS 6
REGISTRATION PLATE DATA 6
DESCIPTION OF THE MACHINE 8
WARNING SIGNS 10
ACCESORIES ON REQUEST 10
UNPACKING 12
LOCATION 12
INSTALLATION 14
MALFUNCTIONS, CAUSES AND POSSIBLE REMEDIES 18
INSTRUCTIONS FOR USE 20
TUBELESS INFLATION KIT (OPTIONAL) 26
TECHNICAL DATA 28
MOVEMENT AND TRASPORT 28
STORAGE AND SCRAPPING 28
TECHNICAL ASSISTANCE AND SPARE PARTS 30
DUMP REGULATIONS 32
DECLARATION OF CONFORMITY 42

FRANÇAIS

AVERTISSEMENTS

Ce manuel d'instructions fait partie intégrante du produit. Lire attentivement les avertissements et les instructions données car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'emploi et d'entretien. Conserver avec soin pour toute consultation.

LA MACHINE A ÉTÉ PRÉVUE POUR FONCTIONNER DANS LES LIMITES INDIQUÉES DANS CE MANUEL ET SELON LES INSTRUCTIONS DU FABRICANT.
Elle ne devra être destinée qu'à l'emploi pour lequel elle a été conçue Tout autre emploi doit être considéré abusif et donc inadmissible. **Le fabricant ne pourra être considéré responsable des éventuels dommages causés à la suite d'emplois abusifs, erronés et inadmissibles.**
Pour l'utilisation de la machine, on prévoit un seul opérateur qui a l'obligation de tenir toute personne exposée loin de la zone de danger pendant toutes les phases du travail (3 mètres autour de la machine).

Ce symbole est utilisé dans ce manuel pour attirer l'attention de l'opérateur sur des risques particuliers dérivant de l'utilisation de la machine. L'opérateur en est le premier destinataire et a la responsabilité de faire respecter les instructions, non seulement par lui-même mais aussi par les autres personnes exposées aux risques de la machine. Le non-respect des instructions peut provoquer des dégâts à la personne, qui, en certains cas pourraient être tellement graves à en entrainer la mort.

La machine est pourvue de son propre système d'allumage. Exécuter toutes les opérations de travail dans des pièces pourvues d'un bon éclairage. Pour toute opération de déballage, installation, emploi ou entretien se servir de Dispositifs de Protection Individuelle appropriés (gants, chaussures, vêtements, etc.).

DEUTSCH

HINWEISE

Das vorliegende Anleitungsheft stellt einen Teil des Produkts dar. Lesen Sie aufmerksam die darin enthaltenen Hinweise und Anleitungen, da diese wichtige Angaben bezüglich der Sicherheit,der Anwendungund der Wartung enthalten. Dieses Heft für weiteres Nachschlagen sorgfältigaufbewahren.

DIE MASCHINE WURDE FÜR DEN BETRIEB INNERHALB DER IM VORLIEGENDEN HEFT ANGEGEBENEN GRENZEN UND IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN HERSTELLERANGABEN VORGESEHEN.
Die Maschine ist nur für den Gebrauch bestimmt, für den sie ausdrücklich geschaffen wurde. Jede andere Anwendung ist als zweckentfremdet und somit unsinnig anzusehen. **Der Hersteller kann nicht als haftend gelten, für eventuelle Schäden, die durch uneigenen,falschen und unsinnigen Gebrauch bedingt sind.** Für den Gebrauch der Maschine ist ein einziger Operator vorgesehen, der die Pflicht hat, die ausgesetzten Leute fern von der Gefahrzone wärend der Arbeit zu halten (3 m um die Maschine).

Dieses Symbol wird im vorliegenden Handbuch verwendet, wenn die Aufmerksamkeit desBedieners auf besondere Risiken im Zusammenhang mit dem Gebrauch der Maschine gelenktwerden soll. Der Operator ist der erste Empfänger und ist verantwortlich für die Beachtung der Sicherheitsnormen, nicht nur für sich selbst sondern auch für andere Leute, die den Risiken der Maschine ausgesetzt sind. Die Nicht-Respektierung dieser Sicherheitsnormen kann Personenschäden verursachen, die manchmal ernsthaft bis zu tödlich sind.

Die Maschine ist mit keinem einegen Beleuctungssystem ausgerüstet. Führen Sie alle Arbeitsrgänge in gut beleuchteten Räumen aus. Alle Entpackungs-, Installations- Gebrauchs- oder Wartungsvorgänge müssen mit Individuellen Sicherheitsvorrichtungen ausgeführt wirden (Handschuhe, Schuhe, Kleider, usw.).

ESPAÑOL

ADVERTENCIAS

El presente manual de instrucciones forma parte integrante del producto. Leer atentamente las advertencias y las instrucciones que se señalan en el mismo, ya que suministran indicaciones importantes referentes a la seguridad del uso y mantenimiento. Conservar con cuidado este manual para ulteriores consultas.

LA MAQUINA HA SIDO IDEADA PARA FUNCIONAR DENTRO DE LOS LIMITES INDICADOS EN EL PRESENTE MANUAL DE USO Y EN CONFORMIDAD A LAS INSTRUCCIONES DEL CONSTRUCTOR.
La máquina debe contemplar un uso adecuado únicamente a su ideación.Cualquier otro tipo de uso está considerado como impropio y por lo tanto irrazonable. **No se ha de considerar responsable al constructor si la máquina sufrirá daños causados por un uso inadecuado y erróneo.** Para la utilización de la máquina está previsto un solo operador que tiene la obligación de mantener las personas expuestas lejos del área de peligro durante todas las fases de trabajo (3 metros alrededor de la máquina).

Este símbolo se utiliza en el presente manual cuando se desea llamar la atención del operador sobre particulares riesgos relacionados con el uso de la máquina. El operador es el primer destinatario y tiene la responsabilidad del respecto de las normas de seguridad, no solo por su parte sino también por parte de las demás personas expuestas a los riesgos de la máquina. La falta de respecto de las instrucciones puede causar daños a la persona, que en algunos casos podrían ser tan graves que resultan mortales.

La máquina no está provista de su propia iluminación. Ejecute todas las operaciones de trabajo, en locales provisto de un buen alumbrado. Por toda operación de desembalaje, instalación, uso o manutención utilice Dispositivos de Protección Individual idóneos (guantes, zapatos, prendas, etc.).

INDEX

AVERTISSEMENT 5
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 7
DONNÉS TECHNIQUES 7
CHAMPS D'APPLICATIONS 7
DONNEES DE PLAQUE 7
DESCRIPTION DE L'APPAREIL 9
INDICATIONS DE SECURITE 11
ACCESSOIRES EN OPTION 11
DEBALLAGE 13
PLACEMENT 13
INSTALLATION 15
MAUVAIS FONCTIONNEMENT, CAUSES ET POSSIBLES REMEDES 19
INSTRUCTIONS D'EMPLOI 21
KIT GONFLAGE TUBELESS (EN OPTION) 27
DONNEES TECHNIQUES 29
TRANSPORT ET MANUTENTION 29
MISE EN RESERVE ET MISE A LA FERRAILLE 29
ASSISTANCE TECHNIQUE ET PIECES DETACHEES 31
DECLARATION CE DE CONFORMITE' 42

INHALT

HINWEISE 5
TECHNISCHE MERKMALE 7
TECHNISCHE DATEN 7
ANWENDUNGSBEREICH 7
ANGABEN AUF DEM MATRIKELSCHILD 7
GERÄTEBESCHREIBUNG 9
WARNUNGSZEICHEN 11
ZUSÄTZLICHES ZUBEHOR 11
AUSPACKEN 13
AUFSTELLEN 13
INSTALLATION 15
BETRIEBSSTÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFEMÖGLICHKEITEN 19
BEDIENUNGSANLEITUNG 21
AUFPUMPEN SCHLAUCHLOSER REIFEN (OPTION) 27
TECHNISCHE DATEN 29
BEWEGUNG UND STANDORTWECHSEL DES GERÄTS 29
STILLEGUNG UND VERSCHROTTUNG 29
TECHNISCHER KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE 31
EG-KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG 42

INDICE

ADVERTENCIAS 5
CARACTERISTICAS TECNICAS 7
DATOS TECNICOS 7
GAMA APPLICACCIONES 7
DATOS DE CHAPA 7
DESCRIPCION DE LA MAQUINA 9
SEÑALES DE SEGURIDAD 11
ACCESSORIOS A PEDIDO 11
DESEMBALAJE 13
COLOCACION 13
INSTALACION 15
MALOS FINCIONAMIENTOS, CAUSAS Y REMEDIOS POSIBLES 19
ISTRUCCIONES PARA EL USO 21
DISPOSITIVO DE INFLADO TUBELESS (OPCIONAL) 27
DATOS TECNICOS 29
TRASPORTE Y MOVIMIENTO 29
ALMACENAJE Y DESGUACE 29
ASISTENCIA TÉCNICA Y PIEZAS DE REPUESTO 31
DECLARACION DE CONFORMIDAD CE 42

CARATTERISTICHE TECNICHE

DATI TECNICI

DIMENSIONI
Altezza Max ..... 2180 mm.
Profondità ..... 1650 mm.
Larghezza ..... 1575 mm.

PESO
Peso Netto ..... 380 kg
Peso Lordo ..... 400 kg

MOTORE ELETTRICO (2 velocità)
Potenza ..... 1,2/0,9 Kw - 1,2/1,7 Hp
Fasi ..... 3 ~
Alimentazione 230-400V
Forza Stallonatore ..... 1.200 kg - 12 Bar
N.B.: La macchina è disponibile anche con motore ad 1 velocità.

VALORE DI PRESSIONE ACUSTICA ..... 75 db

ALIMENTAZIONE PNEUMATICA
Pressione d'es. min/max 800-1200kPa (8-12bar)

GAMMA DI APPLICAZIONI

TC555 L-L può operare su ruote e cerchi aventi le seguenti dimensioni minime e massime:

RUOTE AUTOVETTURA	**min/max**
Larghezza ruota	3"-16"
Diametro max ruota	44"-46" - 1160mm
Diametro cerchio	10"-30"

DATI DI TARGA

I DATI DELLA MACCHINA SONO CONTENUTI IN APPOSITA ETICHETTA INDELEBILE POSTA SUL RETRO DELLA MACCHINA STESSA.
In essa vengono riportati i dati tecnici, la marcatura CE, l'anno di costruzione ed il numero di matricola.
Il Numero di matricola deve essere citato nelle comunicazioni con l'assistenza tecnica.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

TECHNICAL DATA

DIMENSIONS
Max. height ..... 2180 mm.
Depth ..... 1650 mm.
Width ..... 1575 mm.

WEIGHT
Net weight ..... 380 kg
Gross weight ..... 400 kg

ELECTRIC MOTOR (2 speed)
Power ..... 1,2/0,9 Kw - 1,2/1,7 Hp
Phases ..... 3 ~
Voltage 230-400V
Bead breaker force ..... 1.200 kg - 12 Bar
N.B.: The machine is also available with one-speed motor.

ACOUSTIC PRESSURE VALUES ..... 75 db

PNEUMATIC SUPPLY
Min/max operating pressure 800-1200kPa (8-12bar)

RANGE OF APPLICATIONS

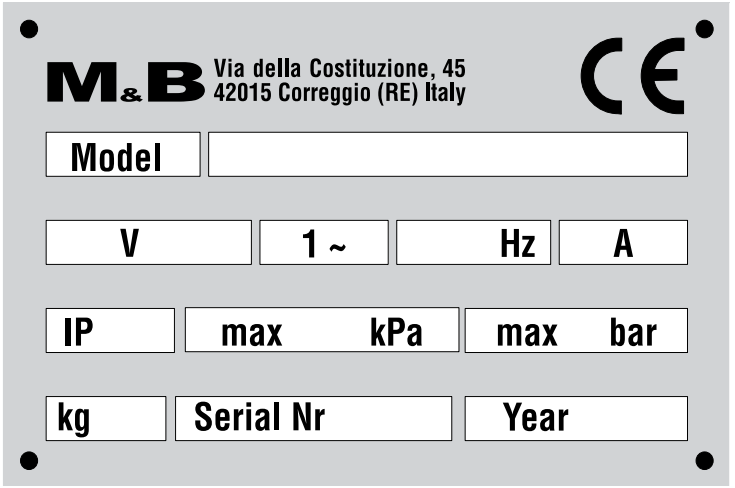
TC555 L-L can operate on wheels having the following minimumand maximum dimensions:

VEHICLE WHEEL	**min/max**
Wheel width	3"-16"
Max. wheel diameter	44"-46" - 1160mm
Rim diameter	10"-30"

REGISTRATION PLATE DATA

THE MACHINE DATA IS ON A SPECIAL INDELIBLE LABEL ON THEBACK OF THE MACHINE.
This contains the specifications, the CE mark, the year of constructionand the serial number.
The Serial number must be quoted in the communications with technical assistance.

DATI DI TARGA
REGISTRATION PLATE DATA
DONNEES DE PLAQUE
ANGABEN AUF DEM MATRIKELSCHILD
DATOS DE CHAPA



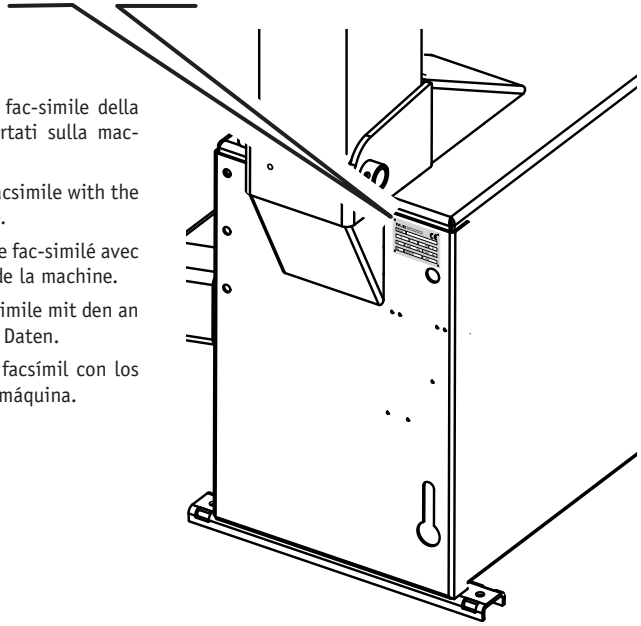
ATTENZIONE: compilare il fac-simile della targhetta con i dati riportati sulla macchina.

ATTENTION: Please complete the facsimile with the data written on the machine plate.

ATTENTION: S'il vous plaît remplir le fac-similé avec les données écrites sur la plaque de la machine.

ACHTUNG: Bitte füllen Sie das Faksimile mit den an der Maschineplatte geschriebenen Daten.

ATENCIÓN: Por favor, complete el facsímil con los datos escribidos en la placa de la máquina.



FRANÇAIS

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

DONNÉES TECHNIQUES

DIMENSIONS
Hauteur maxi ..... 2180 mm.
Profondeur ..... 1650 mm.
Largeur ..... 1575 mm.

POIDS
Poids net ..... 380 kg
Poids brut ..... 400 kg

MOTEUR ELECTRIQUE (2 vitesses)
Puissance ..... 1,2/0,9 Kw - 1,2/1,7 Hp
Phases ..... 3 ~
Alimentation 230-400V
Force détalonneur ..... 1.200 kg - 12 Bar
N.B.: L'èquipement est également disponible avec moteur à 1 vitesse.

VALEUR DE PRESSION ACOUSTIQUE ..... 75 db

ALIMENTATION PNEUMATIQUE
Pression de service mini/max 800-1200kPa (8-12bar)

CHAMPS D'APPLICATION

TC555 L-L peut agir sur roues et jantes ayant les suivantes dimensions mini et maxi:

ROUES	**mini/maxi**
Largeur roue	3"-16"
Diamètre maxi roue	44"-46" - 1160mm
Diamètre jante	10"-30"

DONNEES DE PLAQUE

LES DONNEES DE LA MACHINE SONT INDIQUEES SUR UNE ETIQUETTE SPECIALE INDELEBILE PLACEE SUR L'ARRIERE DE LA MACHINE.
Les données techniques, le marquage CE, l'année de fabrication et le numéro de série sont reportés sur cette étiquette.
Le numéro de série doit être mentionné sur toutes les communications au service après-vente.

DEUTSCH

TECHNISCHE MERKMALE

TECHNISCHE DATEN

MAßE
Maximale Höhe ..... 2180 mm.
Tiefe ..... 1650 mm.
Breite ..... 1575 mm.

GEWICHT
Netto gewicht ..... 380 kg
Bruttogewicht ..... 400 kg

ELEKTROMOTOR (2 Geschwindigkeiten)
Leistung ..... 1,2/0,9 Kw - 1,2/1,7 Hp
Phasens ..... 3 ~
Spannung 230-400V
Abdrückvermögen ..... 1.200 kg - 12 Bar
N.B.: Die Maschine ist auch mit Einzelgeschwindigkeitsmotor verfügbar.

SCHALLDRUCKWERTE ..... 75 db

LUFTZUFUHR
Geringster/größter Betriebsdruck mind/max 800-1200kPa (8-12bar)

ANWENDUNGSBEREICH

TC555 L-L kann bei Rädern und Reifenfelgen mit den folgendenMindest- und Höchstmaßen eingesetzt werden:

REIFEN PERSONENKRAFTWAGEN	**mind/max**
Reifenbreite	3"-16"
Raddurchmesser	44"-46" - 1160mm
Felgendurchmesser	10"-30"

ANGABEN AUF DEM MATRIKELSCHILD

DIE MASCHINENDATEN BEFINDEN SICH AUF DEM PERMANENTENETIKETT AUF DER RÜCKSEITE DER MASCHINE.
Es enthält die technischen Daten, die CE-Markierung, das Baujahr und dieMatrikelnummer.
Die Matrikelnummer ist bei der Korrespondenz mit dem Kundendienst zunennen.

ESPAÑOL

CARACTERISTICAS TECNICAS

DATOS TECNICOS

DIMENSIONES
Altura máx ..... 2180 mm.
Profundidad ..... 1650 mm.
Anchura ..... 1575 mm.

PESO
Peso Neto ..... 380 kg
Peso Bruto ..... 400 kg

MOTOR ELECTRICO (2vel)
Potencia ..... 1,2/0,9 Kw - 1,2/1,7 Hp
Fases ..... 3 ~
Alimentacion 230-400V
Fuerza Destallonador ..... 1.200 kg - 12 Bar
N.B.: la máquina està disponible también con motor de 1 velocidad.

VALOR DE PRESION ACUSTICA ..... 75 db

ALIMENTACION NEUMATICA
Presión de trabajo mín/máxx 800-1200kPa (8-12bar)

GAMA DE APLICACIONES

TC555 L-L puede obrar sobre ruedas y llantas con las dimensionesmínimas y máximas siguientes.:

RUEDAS AUTOMOVILES	**mín/máx**
Anchura rueda	3"-16"
Diámetro máx. rueda	44"-46" - 1160mm
Diámetro llanta	10"-30"

DATOS DE CHAPA

LOS DATOS DE LA MÁQUINA SE ENCUENTRAN EN LA ETIQUETA INDELEBLE SITUADA EN LA PARTE TRASERA DE LA MÁQUINA.
En la misma se señalan los datos técnicos, la marca CE, el año de construcción y el número de matrícula.
El Número de matrícula debe ser citado en las comunicaciones con la asistencia técnica.

DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

con illustrazione delle parti componenti rilevanti ai fini dell'uso.

PEDALIERA

1. Pedale ribaltamento palo
2. Pedale comando salita e discesa
3. Pedale di gonfiaggio
4. Pedale invertitore (pedale GIU' senso orario, pedale SU senso antiorario)

5. Commutatore prima/seconda velocità
6. Chiave da utilizzare per stringere il galletto
7. Fodero per bloccaggio
8. Perno porta cono piccolo
9. Porta grasso
10. Vite di regolazione (antiribaltamento)
11. Rullo stallonatore
12. Perno di sblocco stallonatore
13. Fissaggio braccio stallonatore
14. Supporto tubo di gonfiaggio
15. Cricchetto sgancio rapido rullo

GRUPPO COMANDI

16. Valvola comando movimento avanti/indietro rullo
17. Valvola comando movimento salita/discesa rullo
18. Manometro
19. Valvola di sgonfiaggio

20. Helper (optional)
21. Valvola di bloccaggio braccio verticale
22. Specchio
23. Sistema di bloccaggio (maniglia posizionamento)
24. Maniglia di posizionamento braccio Helper
25. Galletto
26. Cono grande
27. Piolo di trascinamento
28. Fermo autocentrante regolabile in altezza
29. Sollevatore (optional)
30. Valvola tre posizioni comando utensile
31. Utensile di smontaggio e montaggio

DESCRIPTION OF THE MACHINE

with illustrations of the component parts relevant for use.

PEDAL CONTROLS

1. Column reclining pedal
2. UP /DOWN control pedal
3. Inflation pedal
4. Reverse pedal (pedal DOWN: clockwise, pedal UP: counterclockwise)

5. First/second speed switch
6. Wrench for tightening the wing nut
7. Lower tube for locking
8. Small cone holding pin
9. Grease holder
10. Adjusting screw (against overturning)
11. Bead breaker roller
12. Pin for unlocking the bead breaker
13. Bead breaker arm fixation
14. Inflation pipe support
15. Pawl for quick roller release

CONTROL UNIT

16. Valve for controlling roller forward/backward movement
17. Valve for controlling roller UP/DOWN movement
18. Pressure gauge
19. Deflation valve

20. Helper (optional)
21. Valve for vertical arm locking
22. Mirror
23. Locking system (positioning handle)
24. Helper arm positioning handle
25. Wing nut
26. Large cone
27. Driving pin
28. Height adjustable chuck stop
29. Lifter (optional)
30. 3-step valve for tool control
31. Tool for assembling/disassembling

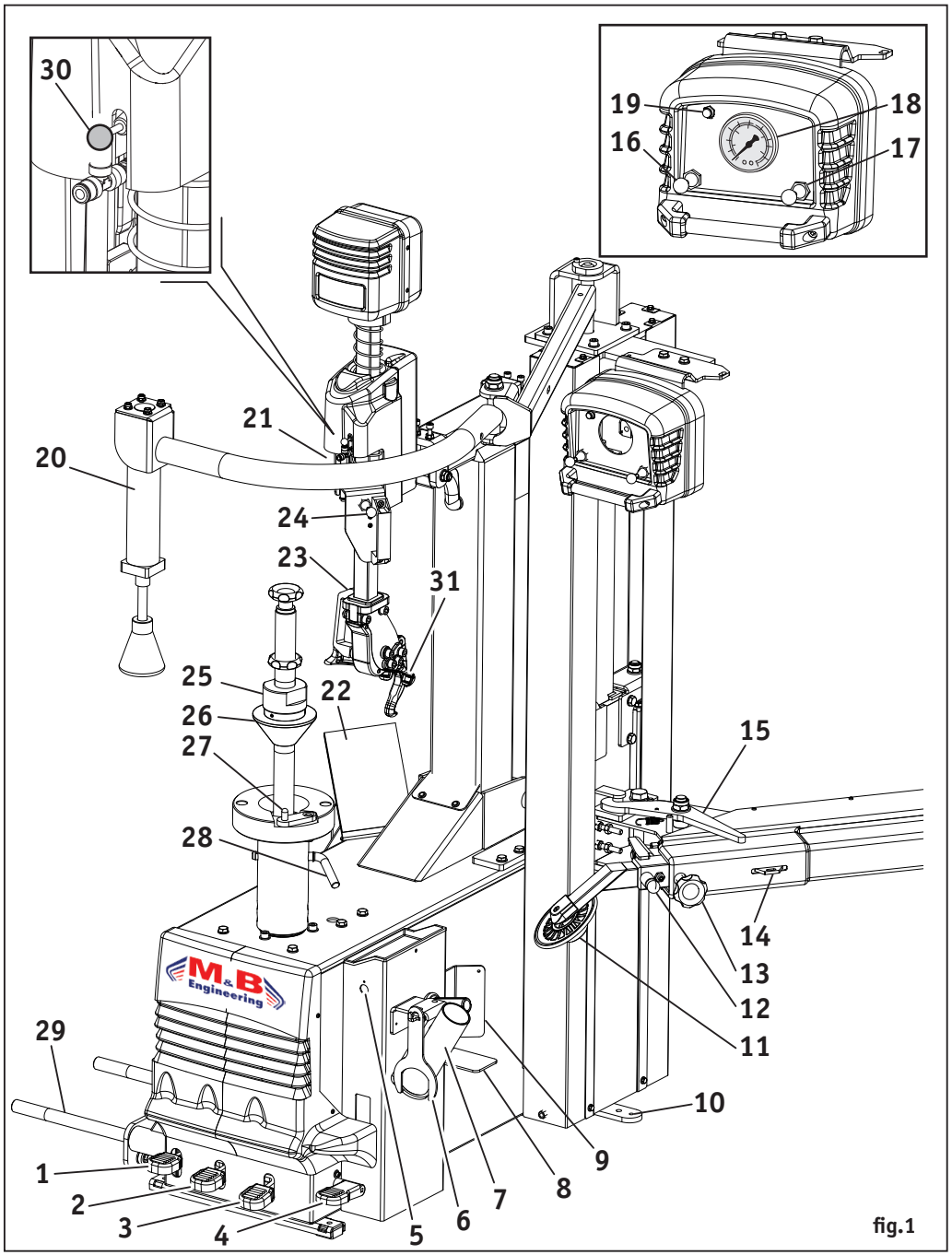


fig.1

FRANÇAIS

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

avec illustration des parties composantes relatives à l'emploi.

ENSEMBLE DES PEDALES
1. Pédale basculement potence
2. Pédale commande montée et descente
3. Pédale de gonflage
4. Pédale inverseur (pédale EN BAS sens des aiguilles d'une montre, pédale EN HAUT sens inverse à celui des aiguilles d'une montre)

5. Commutateur première/deuxième vitesse
6. Clé à utiliser pour serrer l'écrou
7. Fourreau de blocage
8. Pivot porte cône petit
9. Porte graisse
10. Vis de réglage (antibasculement)
11. Rouleau détalonneur
12. Pivot de déblocage détalonneur
13. Fixation bras détalonneur
14. Support tuyau de gonflage
15. Cliquet décrochage rapide rouleau

GROUPE COMMANDES
16. Soupape commande mouvement avant/arrière rouleau
17. Soupape commande mouvement montée/descente rouleau
18. Manomètre
19. Soupape de dégonflage

20. Helper (optionnel)
21. Soupape de blocage bras vertical
22. Miroir
23. Système de blocage (poignée de positionnement)
24. Poignée de positionnement bras Helper
25. Écrou
26. Cône grand
27. Pivot d'entraînement
28. Arrêt autocentreur réglable en hauteur
29. Élévateur (optionnel)
30. Soupape à trois positions commande outil
31. Outil de démontage et montage

DEUTSCH

GERÄTEBESCHREIBUNG

mit Zeichenerklärung der Einzelteile.

FUßSCHALTUNG
1. Pedal zum Kippen des Mastes
2. Pedal zur oben/unten-Kontrolle
3. Pedal zum Aufblasen
4. Umkehrpedal (Pedal nach UNTEN =Uhrzeigersinn, Pedal nach OBEN =Gegenuhrzeigersinn)

5. Umschalter erster/zweiter Geschwindigkeit
6. Schlüßel für die Flügelmutter
7. Sperrungsscheide
8. Klein Kegeltragstift
9. Fetthalter
10. Regelschraube (gegen Kippen)
11. Wulstheberrolle
12. Stift zur Sperrung des Wulsthebers
13. Sperrung des Wulstheberarmes
14. Halterung vom Blaseschlauch
15. Sperrklinke zur raschen Auslösung der Rolle

STEUEREINHEIT
16. Ventil zur Steuerung der vor/zurück Rollenbewegung
17. Ventil zur Steuerung der unten/oben Rollenbewegung
18. Druckmesser
19. Ablasventil

20. Helper (optional)
21. Ventil zur Sperrung des senkrechten Armes
22. Spiegel
23. Sperrungssystem (Positionierungshandgriff)
24. Positionierungshandgriff vom Helper-Arm
25. Flügelmutter
26. Grosser Kegel
27. Transportstift
28. Höhenverstellbare Sperrung des Selbstzentrierers
29. Hebegerät (optional)
30. 3-Stufen Ventil zur Steuerung des Werkzeugs
31. Werkzeug zur Demontage und Montage

ESPAÑOL

DESCRIPCION DE LA MAQUINA

con ilustraciones de las piezas componentes importantes para el uso.

PEDALERA
1. Pedal vuelco columna
2. Pedal mando subida y bajada
3. Pedal de hinchamiento
4. Pedal inversor (pedal ABAJO sentido agujas reloj, pedal ARRIBA sentido contrario agujas reloj)

5. Conmutador primera/segunda velocidad
6. Llave para apretar la palomilla
7. Funda de bloqueo
8. Perno porta cono pequeño
9. Porta grasa
10. Tornillo de ajuste (antivuelco)
11. Rodillo destalonador
12. Perno de desbloqueo destalonador
13. Fijación brazo destalonador
14. Soporte tubo de hinchamiento
15. Gatito desenganche rápido rodillo

GRUPO MANDOS
16. Válvula mando movimiento adelante/atrás rodillo
17. Válvula mando movimiento subida/bajada rodillo
18. Manometro
19. Válvula de deshinflamiento

20. Helper (opcional)
21. Válvula de bloqueo brazo vertical
22. Espejo
23. Sistema de bloqueo (manija de posicionamiento)
24. Manija de posicionamiento brazo Helper
25. Palomilla
26. Cono grande
27. Perno de arrastre
28. Tope autocentrante ajustable en altura
29. Elevador (opcional)
30. Válvula tres posiciones mando herramienta
31. Herramienta de desmontaje y montaje

SEGNALI DI SICUREZZA

Prestare sempre particolare attenzione ai SEGNALI DI SICUREZZA rappresentati da appositi adesivi applicati sulla macchina (fig.2).

Nel caso di smarrimento o deterioramento di una o più delle etichette adesive poste sulla macchina, si prega di richiedere l'etichetta mancante, attraverso il relativo numero di codice:

(a) - Pericolo di schiacciamento mano durante il posizionamento del palo ribaltabile (cod.n. 200449).

(b) - Pericolo di folgorazione (cod.n. 200446).

(c) - Attenzione! Leggere attentamente il Manuale di uso prima di utilizzare la macchina.

(d) - Pericolo di schiacciamento durante l'inclinazione del palo ribaltabile (cod.n. 200447).

ACCESSORI A RICHIESTA

Fig.3) Protezione ala torretta (3 standard) (cod.201254)
Fig.4) Protezione linguetta (5 standard) (cod.201198)
Fig.5) Helper (cod.201230)
Fig.6) Lift 80 (cod.400069)
Fig.7) Kit IT (cod.201294)
Fig.8) Flangia canali rovesciati (cod.201027)

WARNING SIGNS

Always pay careful attention to the WARNING SIGNS shown onadhesives applied to the machine (fig.2).

If one or more of the warning signs disappears or shows signs of deterioration, you are requested to order a replacement, making use of the relevant code number:

(a) - Danger of crushing hands when positioning the reclining pole (code No. 200449).

(b) - Danger of being electrocuted (code No. 200446).

(c) - Attention! Read carefully the operating manual before using the machine.

(d) - Danger of crushing when tilting the reclining pole (code No. 200447).

ACCESSORIES ON REQUEST

Fig.3) Head wing protection (3 standard) (cod.201254)
Fig.4) Tongue protection (5 standard) (cod.201198)
Fig.5) Helper (cod.201230)
Fig.6) Lift 80 (cod.400069)
Fig.7) Kit IT (cod.201294)
Fig.8) Flange for reverse well rims (cod.201027)

fig.8

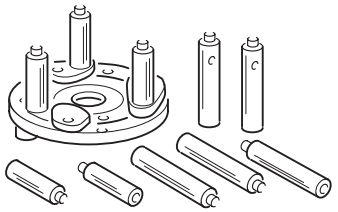


fig.2

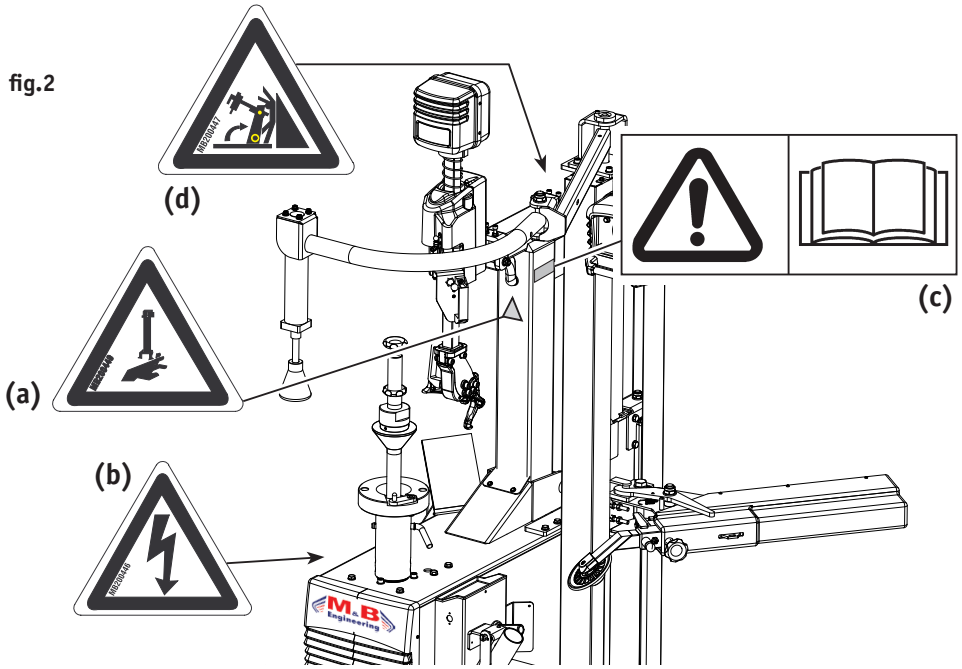


fig.3

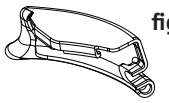


fig.4

fig.5

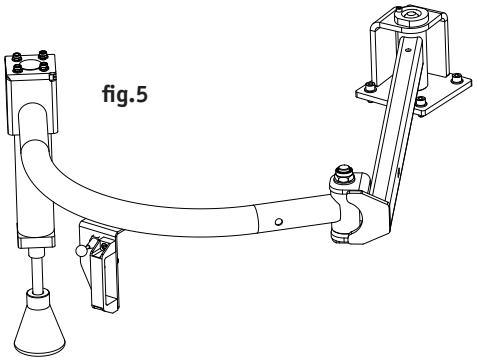


fig.6

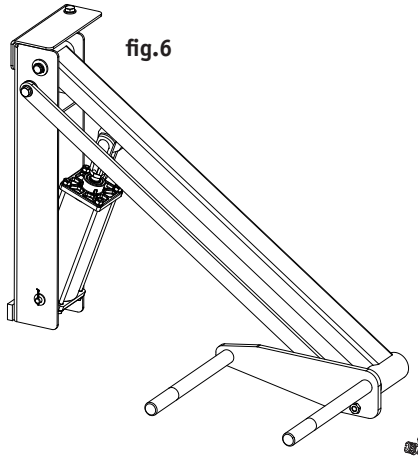
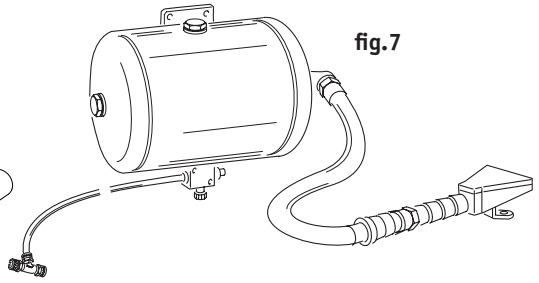


fig.7



FRANÇAIS

INDICATIONS DE SECURITE

Faire toujours très attention aux INDICATIONS DE SÉCURITÉ représentées par des adhésifs appliqués sur l'appareil (fig. 2).

En cas d'égarement ou de détérioration d'une ou plusieurs étiquettes adhésives placées sur l'appareil, prière de demander leur substitution à travers leur relatif numéro de code:

(a) - Danger de s'écraser une main pendant le positionnement du poteau rabattable (code n° 200449).

(b) - Danger d'électrocution (code n° 200446).

(c) - Attention! Lire attentivement le Manuel d'emploi avant d'utiliser la machine.

(d) - Danger d'écrasement pendant l'inclinaison du poteau rabattable (code n° 200447).

ACCESSOIRES EN OPTION

Fig.3) Protection aile tourelle (3 standard) (cod.201254)
Fig.4) Protection languette (5 standard) (cod.201198)
Fig.5) Helper (cod.201230)
Fig.6) Lift 80 (cod.400069)
Fig.7) Kit IT (cod.201294)
Fig.8) Bride canaux renversés (cod.201027)

DEUTSCH

WARNUNGSZEICHEN

Beachten Sie bitte: immer genauestens die WARNUNGSZEICHEN die in Form von Aufklebern auf dem Gerät angebracht sind(Abb.2)

Sollte sich einer oder mehrere der Aufkleber vom Gerät gelöst haben oder beschädigt sein, fordern Sie bitte die jeweiligen Aufkleber vermittels eines entsprechenden Kodes:

(a) - Handquetschungsgefahr bei der Positionierung vom kippbaren Pfosten (Code Nr. 200449).

(b) - Elektrokutionsgefahr (Code Nr. 200446).

(c) - Vorsicht! Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine benutzen.

(d) - Quetschungsgefahr bei der Neigstellung vom kippbaren Pfosten (Code Nr. 200447).

ZUSÄTZLICHES ZUBEHÖR

Abb.3) Schutz für Drehkopfkeil (3 standard) (cod.201254)
Abb.4) Schutz für Drehkopffeder (5 standard) (cod.201198)
Abb.5) Helper (cod.201230)
Abb.6) Lift 80 (cod.400069)
Abb.7) Kit IT (cod.201294)
Abb.8) Flansch für umgekehrte Rillen (cod.201027)

ESPAÑOL

SEÑALES DE SEGURIDAD

Tenga siempre mucho cuidado con las SEÑALES DE SEGURIDAD representadas con adhesivos adecuados y aplicados en la máquina (fig. 2).

En caso de pérdida o deterioro de una o más etiquetas adhesivas aplicadas en la máquina , querirla/las indicando el número de código relativo:

(a) - Peligro de aplastarse la mano durante el posicionamiento del palo abatible (cód. n. 200449).

(b) - Peligro de electrocución (cód.n. 200446).

(c) - ¡Atencion! Lea con cuidado el Manual de empleo antes de utilizar la máquina.

(d) - Peligro de aplastamiento durante la inclinación del palo abatible (cód. n. 200447).

ACCESORIOS A PEDIDO

Fig.3) Protección ala torreta (3 estándar) (cod.201254)
Fig.4) Protección linguete (5 estándar) (cod.201198)
Fig.5) Helper (cod.201230)
Fig.6) Lift 80 (cod.400069)
Fig.7) Kit IT (cod.201294)
Fig.8) Brida canales volteados (cod.201027)

DISIMBALLO

Al ricevimento della macchina imballata togliere le reggette (facendo attenzione al distacco delle stesse), i sigilli ed il cartone come da fig.13. Dopo avere tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità della macchina, controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate. In caso di dubbio non utilizzare la macchina e rivolgersi a personale-professionalmente qualificato e/o al proprio rivenditore.

Gli elementi dell'imballaggio (chiodi, sacchetti di plastica, pluriball, polietilene, graffette, legni, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. Riporre i suddetti materiali negli appositi luoghi di raccolta, se inquinanti o non biodegradabili.

COLLOCAMENTO

DIMENSIONI D'INGOMBRO
2180 x 1650 x 1575

DISTANZE DI SICUREZZA
Per un utilizzo sicuro ed ergonomico della macchina è consigliabile collocarla ad una distanza minima di mm. 500 dalle pareti circostanti.

PRESCRIZIONI DI FISSAGGIO
La macchina è munita di speciali tappi in gomma per lo smorzamento dieventuali vibrazioni.

Per poter gonfiare il pneumatico sul piatto dell'autocentrante è obbligatorio provvedere al fissaggio della macchina a terra.Per tale operazione utilizzare gli stessi fori predisposti per fissarela macchina al pallet.

LA MACCHINA NON PUO' ESSERE COLLOCATA IN AMBIENTE ESPLOSIVO

UNPAKING

On receipt of the packed machine, remove the straps (taking care when cutting them) and packing as in fig.13. After removing the packing checkthe machine for missing or damaged parts. If in doubt do not use themachine and refer to professionally qualified personnel and/or to theseller.

The packing materials (timber, plastic bags, pluriball, polythene,nails, staples, etc.) must not be left within reach of children since they are potentially dangerous. Deposit the above mentioned materials at the relevant collection points if they are pollutants or are non biodegradable.

LOCATION

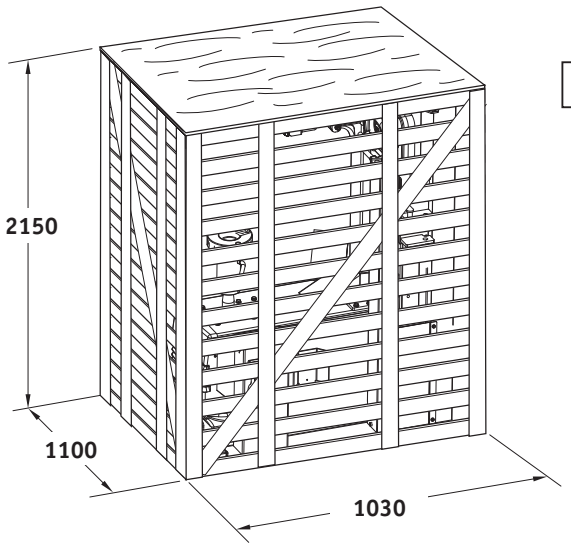
OVERALL DIMENSIONS
2180 x 1650 x 1575

SAFE DISTANCE
For the safe and ergonomic use of the machine, it is advisable to locateit a minimum of 500 mm from the surrounding walls.

FIXING REQUIREMENTS
The machine is fitted with special rubber feet for the muffling of possible vibrations.

To inflate tyres on the chuck plate it is obligatory to fix the machine to the ground. For this purpose use the same holes provided for fixing the machine to the pallet.

THE MACHINE MUST NOT BE LOCATED IN AN EXPLOSIVE ENVIRONMENT.



± 450 Kg

fig.9

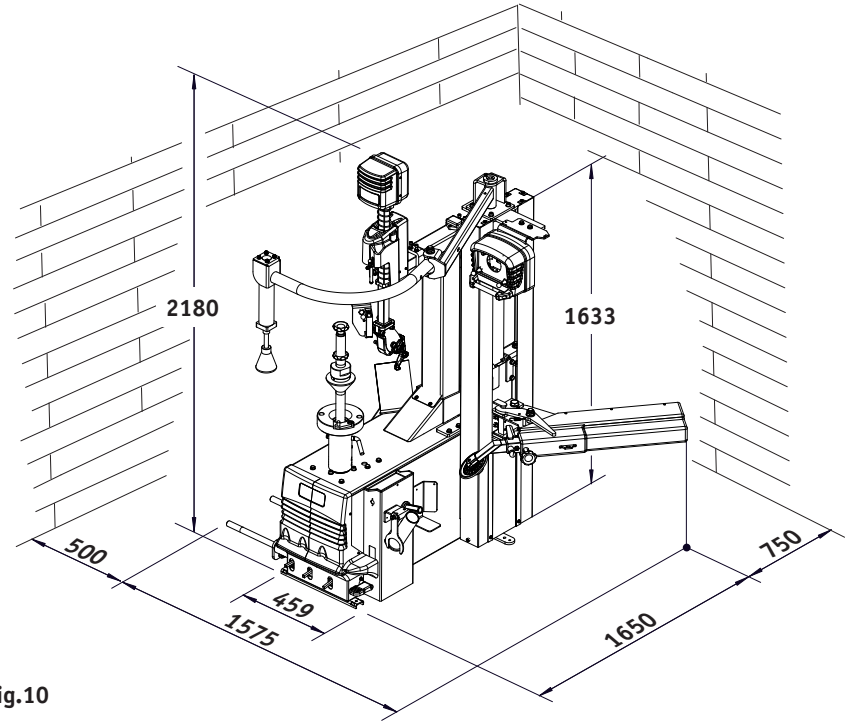


fig.10

FRANÇAIS

DEBALLAGE

À la réception de l'appareil ôter les feuillards (faisant attention au détachement de celles-ci), les cachets et le carton selon la fig. 13. Après avoir ôté l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil en contrôlant qu'il n'y ait pas de pièces visiblement endommagées. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à du personnel qualifié ou à son propre revendeur.

Les éléments de l'emballage (clous, sachets en plastique, pluriball, polyéthylène, agrafes, bois etc.) doivent être gardés à l'écart des enfants pour les dangers qu'ils pourraient causer. Déposer les susdits matériaux dans les endroits prévus, si polluants ou non dégradables.

PLACEMENT

DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
2180 x 1650 x 1575

DISTANCES DE SÉCURITÉ
Pour un emploi en sûreté et ergonomique de l'appareil il est conseillable de le placer à une distance minimum de 500 mm des murs environnants.

PRÉSCRIPTIONS DE FIXATION
L'appareil est muni de bouchons spéciaux en caoutchouc pour l'amortissement d'éventuelles vibrations.

Pour pouvoir gonfler le pneu sur le plateau de l'autocentreur il est obligatoire de fixer l'appareil au sol. Pour cette opération l'appareil présente des trous appropriés.

L'APPAREIL NE PEUT PAS ÊTRE PLACÉ DANS UN MILIEU EXPLOSIF!

DEUTSCH

AUSPACKEN

Zum Auspacken des verpackten Geräts entfernen Sie als erstes denBandstahl (achten Sie bitte auf das Ablösen desselben), dann die Siegelund den Verpackungskarton wie nach Abb. 13. Haben Sie das Gerätausgepackt, versichern Sie sich bitte von dessen einwandfreiem Zustandund kontrollieren Sie, ob es irgendwelche sichtbar beschädigten Teileaufweist. Im Zweifelsfalle sehen Sie bitte von der Inbetriebnahme des Gerätsab und wenden sich an qualifiziertes Fachpersonal und/oder an ihre Verkaufsstelle.

Die einzelnen Verpackungsteile (Nägel, Plastiktüten, Pluriball, Polyäthylen, Klammern, Holzstücke usw.) dürfen keinesfalls in Reichweite von Kindern bleiben, da sie für diese eine große Gefahrenquelle darstellen. Das genannte Material zu denentsprechenden Sammelstellen bringen, falls es umweltgefährdendoder nicht biologisch abbaubar ist.

AUFSTELLEN

AUßENMAßE
2180 x 1650 x 1575

SICHERHEITSABSTÄNDE
Für einen sicheren und arbeitsplatz-freundlichen Einsatz des Geräts raten wir, es in einem Abstand von mindestens 500 mm von der nächsten Wand aufzustellen.

VORSCHRIFTEN FÜR DIE BEFESTIGUNG
Das Gerät verfügt über spezielle Gummipropfen zum Dämpfen eventuell auftretender Vibrationen.

Für das Aufpumpen des Reifens auf der Selbstzentriererplatte muß das Gerät am Boden verankert werden. Dabei bediene man sich dergleichen Löcher, wie sie für die Befestigung des Geräts auf der Holzpalette vorgesehen sind.

DAS GERÄT DARF NICHT IN EXPLOSIONSGEFÄHRDETEN RÄUMEN AUFGESTELLT WERDEN.

ESPAÑOL

DESEMBALAJE

Al recibir la máquina embalada, quite los flejes, (poniendo mucho cuidadocon quitarlos), los sellos y el cartón como muestra la fig.13. Después dehaber quitado el embalaje, asegúrese de que la máquina esté íntegra controlando si hay algún daño en sus piezas componentes. En caso de duda no utilice la máquina, sino diríjase inmediatamente al personal profesionalmente cualificado y/o a su mismo revendedor.

Les éléments de l'emballage (clous, sachets en plastique, pluriball,polyéthylène, agrafes, bois etc.) doivent être gardés à l'écart des enfants pour les dangers qu'ils pourraient causer. Déposer les susdits matériaux dans les endroits prévus, si polluant sou non dégradables.

COLOCACION

DIMENSIONES MAXIMAS EXTREMAS
2180 x 1650 x 1575

DISTANCIAS DE SEGURIDAD
Para una utilización segura y ergonómica de la máquina se aconseja colocarla a una distancia mínima de mm 500 de las paredes cercanas.

PRESCRIPCIONES DE FIJACION
La máquina está equipada con especiales tapones de goma para amortiguar las vibraciones.

Para poder hinchar el neumático sobre el plato del autocentrado es obligatorio fijar en tierra la máquina. Para esta operación utilice los mismos orificios utilizados para fijar la máquina sobre el palet.

NUNCA COLOCAR LA MAQUINA EN AMBIENTE EXPLOSIVO.

INSTALLAZIONE

POSIZIONAMENTO DELL'ASTA VERTICALE (Fig.11)

- Togliere il nastro con un cutter.
- Appoggiare una mano sul cappellotto (situato in cima all'asta) e premereverso il basso; con l'altra mano togliere il tondino inserito tra il braccio e la torretta (v.fig.26).
- Rilasciare lentamente la mano che premeva il cappellotto dell'asta.

MONTAGGIO BRACCIO STALLONATORE (Fig.11a)

- Posizionare il braccio superiore 2 nell'apposita sede 1.
- Infilare la vite 3 nell'apposita sede facendo attenzione alle rondelle di rasamento poste nella sede.
- Una volta centrato il tutto fissare bene il braccio mediante dado e rondella 4 con due chiavi di 30 mm.
- Collegare il tubo rosso ed il tubo nero del braccio mobile 2 al tubo rosso e ad il tubo nero posti sulla colonna.

INSTALLATION

POSITIONING THE VERTICAL ARM (Fig.11)

- Remove the strap with a cutter.
- Rest one hand on the cap (on top of the rod) and push downwards. With the other hand remove the disc inserted between the arm and the head (see fig.26).
- Gradually release the pressure on the rod cap.

ASSEMBLING THE BEAD BREAKER ARM (FIG.11a)

- Position the upper arm 2 in its seat 1.
- Insert the screw 3 in its seat while paying attention to the shim washers in the seat.
- Once the whole has been centered, secure the arm with the nut and washer 4 by means of two 30 mm wrenches.
- Connect the red pipe and the black pipe of the mobile arm 2 with the red pipe and the black pipe on the column.

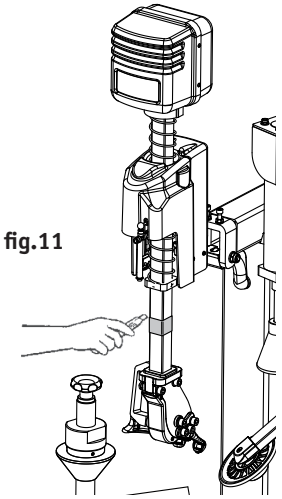


fig.11

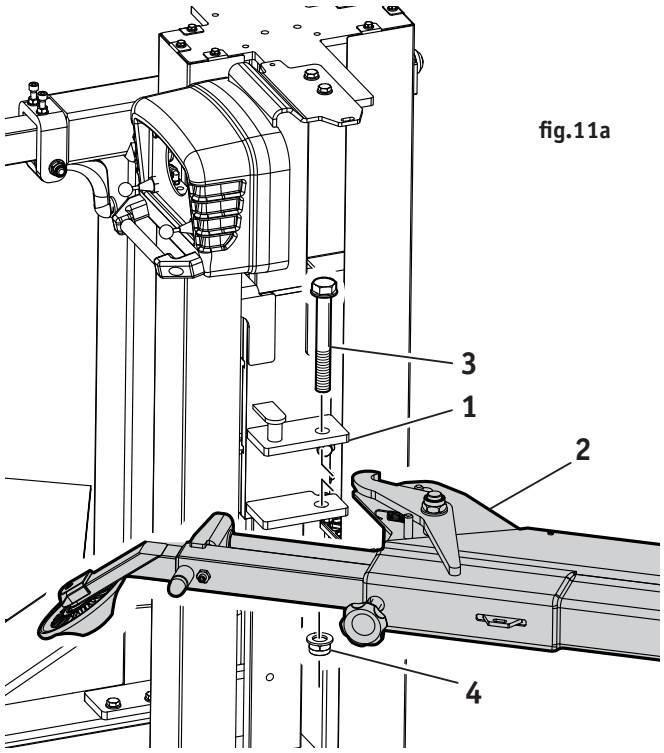


fig.11a

FRANÇAIS

INSTALLATION

POSITIONNEMENT DE LA TIGE VERTICALE (Fig.11)

- Ôter le ruban au moyen d'un canif.
- Appuyer une main sur le capuchon (placé au sommet de la tige) et pousser vers le bas; de l'autre main ôter la rondelle placée entre le bras et la tourelle (v. fig. 26).
- Enlever doucement la main qui poussait sur le capuchon de la tige.

MONTAGE BRAS DÉTALONNEUR (FIG.11A)

- Positionner le bras supérieur 2 dans son logement 1.
- Introduire la vis 3 dans son logement en faisant attention aux rondelles de rasement qui se trouvent dans le logement.
- Une fois centré le groupe, bien fixer le bras à l'aide de l'écrou et de la rondelle 4 avec deux clés de 30 mm.
- Connecter le tuyau rouge et le tuyau noir du bras mobile 2 au tuyau rouge et au tuyau noir montés sur la colonne.

DEUTSCH

INSTALLATION

POSITIONIERUNG DES SENKRECHTSTABS (Fig.11)

- Das Band mit Hilfe eines kleinen Messers entfernen.
- Eine Hand auf die Haube (an der Stangenspitze) legen und nach untendrücken; mit der anderen Hand das Rundstück entfernen, das sichzwischen Arm und Drehkopf befindet. (Abb. 26).
- Langsam die Haube an der Stangenspitze loslassen.

MONTAGE VOM WULSTHEBERARM (ABB.11A)

- Setzen Sie den obere Arm 2 an seinem Sitzt 1.
- Stecken Sie die Schraube 3 an ihrem Sitzt ein und beachten Sie die im Sitz montierten Scheiben.
- Nachdem Sie das Ganze zentriert haben, befestigen Sie den Arm durch Bolzen und Scheibe 4 mit zwei 30mm-Schlüßeln.
- Verbinden Sie den roten Schlauch und den schwarzen Schlauch des beweglichen Armes 2 mit dem roten Schlauch und dem schwarzen Schlauch an der Säule.

ESPAÑOL

INSTALACION

COLOCACION DE LA BARRA VERTICAL (Fig.11)

- Quite la cinta con una navajita.
- Ponga una mano sobre el sombrerete (colocado en cima de la barra) efectuando una presión hacia abajo, mientras con la otra mano saque la varilla colocada entre el brazo y la torre (vea la fig. 26).
- Retire lentamente la mano que apretaba el sombrerete de la barra.

MONTAJE BRAZO DESTALONADOR (FIG.11A)

- Posicione el brazo superior 2 en su sitio 1.
- Enfile el tornillo 3 en su sitio prestando atención a las arandelas que se encuentran en le sitio.
- Una vez centrado el todo, sujete bien el brazo mediante tuerca y arandela 4 con dos llaves de 30 mm.
- Conecte el tubo rojo y el tubo negro del brazo móvil 2 al tubo rojo y al tubo negro en la columna.

INSTALLAZIONE

POSIZIONAMENTO MACCHINA

- Svitare i 4 dadi che fissano la macchina al pallet (fig.12).
- Passare la fascia A di sollevamento (mod. DR250 di mt. 1) e la fascia B (mod.FA650 di mt.3) come da fig.13 facendo attenzione nel non schiacciare i tubi di alimentazione dei cilindri.
- Sollevare la macchina e posizionarla nella zona prestabilita rispettando le distanze indicate in fig.10.

COLLEGAMENTO PNEUMATICO

Collegare la macchina alla rete pneumatica come da fig.14.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

- Collegare la macchina alla rete elettrica.

OGNI INTERVENTO SULL'IMPIANTO ELETTRICO, ANCHE DI LIEVE ENTITÀ, DEVE ESSERE EFFETTUATO DA PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO !

- Controllare la conformità tra la tensione di linea e quella indicata sulla targa della macchina.
- Collegare il cavo dell'alimentazione a una spina conforme alle norme Europee o alle norme del paese di destinazione della macchina. La spina deve essere provvista obbligatoriamente del contatto di terra.
- Verificare l'efficacia della messa a terra.
- La macchina deve essere allacciata alla rete tramite un sezionatore onnipolare conforme alle norme Europee, con apertura dei contatti di almeno 3mm.

N.B.: I DISEGNI DEGLI SCHEMI ELETTRICI SONO SITUATI NEL QUADRO ELETTRICO DELLA MACCHINA.

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER LA MANCATA OSSERVANZA DI DETTE PRESCRIZIONI.

È molto importante, per il funzionamento regolare della macchina, che alla pressione verso il basso del pedale invertitore corrisponda un moto rotatorio in senso orario dell'autocentrante.

INSTALLATION

POSITIONING THE MACHINE

- Release the 4 nuts fixing the machine to the pallet (fig.12).
- Wrap the lifting sling A (mod. DR250 of 1 m) and sling B (mod.FA650 of 3 m) as in fig.13 taking care not to crush the cylinder supply pipes.
- Lift the machine and place it in the established area respecting the distances indicated by the fig.10.

PNEUMATIC CONNECTION

Connect the machine to the pneumatic system as in fig.14.

ELECTRICAL CONNECTION

- Connect the machine to the mains.

ALL WORK ON THE ELECTRICAL SYSTEM, INCLUDING MINOR OPERATIONS, MUST BE CARRIED OUT BY PROFESSIONALLY QUALIFIED PERSONNEL !

- Check that the mains supply voltage is the same as that shown on the registration plate.
- Connect the supply cable to a plug that conforms with European norms or to the norms of the country in which the machine is used. The plug must have an earth terminal.
- Check that the earth connection is effective.
- The machine must be connected to the mains through a multipole isolating switch which conforms with European norms and with contact openings of at least 3 mm.

N.B.: THE ELECTRICAL CIRCUIT DIAGRAMS ARE LOCATED IN THE ELECTRICAL PANEL OF THE MACHINE.

THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR FAILURE TO OBSERVE THE ABOVE INSTRUCTIONS.

It is very important for the correct operation of the machine that downward pressure on the inverter pedal produces a clockwise rotation of the chuck.

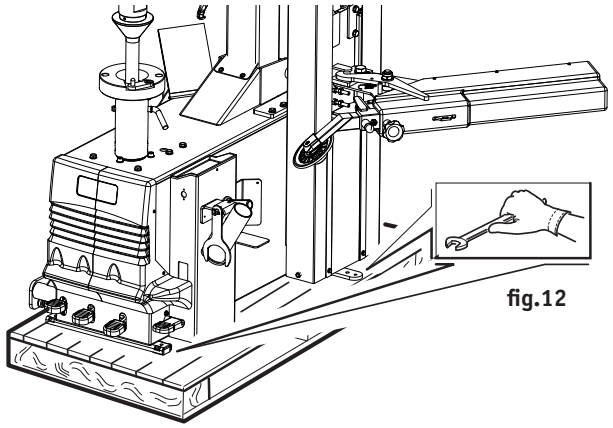


fig.12

fig.13

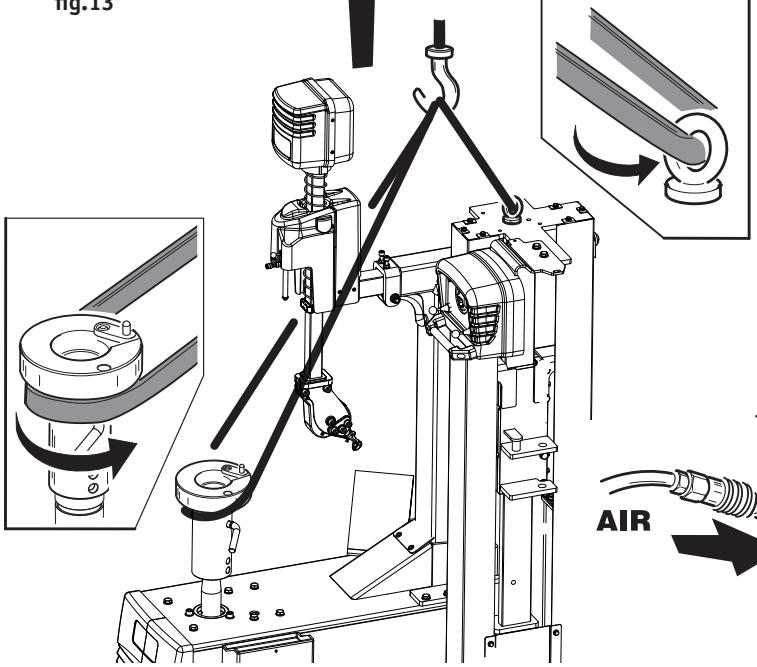
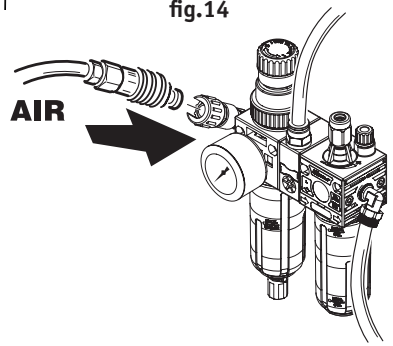


fig.14



FRANÇAIS

INSTALLATION

POSITIONNEMENT DE LA MACHINE

- Dévisser les 4 écrous qui fixent l'appareil à la palette (fig.12).
- Passer la bande de levage A (mod. DR250 de 1m) et la bande B (mod.FA650 de 3m) comme le montre la fig.13 en faisant attention de ne pas aplatir les tuyaux de l'alimentation des vérins.
- Lever l'appareil et le mettre en place à l'endroit établi en respectant les distances indiquées dans la fig.10.

RACCORDEMENT PNEUMATIQUE

Raccorder l'appareil au système pneumatique selon la fig.14.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Brancher l'appareil au réseau électrique.

TOUTE INTERVENTION SUR LE SYSTEME ELECTRIQUE, MEME SI PEU IMPORTANTE, NE DOIT ETRE EFFECTUEE QUE PAR DU PERSONNEL PROFESSIONNELLEMENT QUALIFIE !

- Contrôler la conformité entre la tension de la ligne et celle indiquée sur la plaquette de la machine.
- Brancher le câble de l'alimentation à une prise conforme aux normes européennes ou aux normes du pays de destination de la machine. La fiche doit être munie obligatoirement du contact de terre.
- Vérifier l'efficacité de la mise à terre.
- La machine doit être branchée au réseau par un sectionneur omnipolaire conforme aux normes européennes, avec une ouverture des contacts d'au moins 3mm.

RMQ.: LES PLANS DES SCHEMAS ELECTRIQUES SE TROUVENT DANS LE TABLEAU ELECTRIQUE DE LA MACHINE.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE POUR LE NON RESPECT DE CES PRESCRIPTIONS.

Pour le bon fonctionnement de la machine il est très important qu'à la pression vers le bas de la pédale de l'inverseur corresponde un mouvement rotatoire de l'autocentreur dans le sens des aiguilles d'une montre.

DEUTSCH

INSTALLATION

AUFSTELLEN DER MASCHINE

- Die vier Muttern abschrauben, mit denen das Gerät auf der Holzpalette befestigt ist (Abb.12).
- Das Hebeband A (Mod. DR 250 mit 1 m Länge) und das Band B (Mod. FA650 mit 3 m Länge) wie in der Abb.13 durchführen, dabei darauf achten, dass die Versorgungsschläuche des Zylinders nicht gequetscht werden.
- Die Maschine anheben und im vorgesehenen Bereich aufstellen, dabei die in Abb.10 angegebenen Abstände beachten.

DRUCKANSCHLUSS

Die Maschine wie in Abb.14 ans Druckluftsystem anschließen.

NETZANSCHLUSS

- Die Maschine ans Stromnetz anschließen.

JEDER EINGRIFF AUCH GERINGFÜGIGER ART AUF DIE ELEKTRISCHE ANLAGE MUSS VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL VORGENOMMEN WERDEN!

- Die Übereinstimmung der Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung überprüfen.
- Das Versorgungskabel an einen Stecker anschließen, der den EUVorschriften oder den Vorschriften des Bestimmungslandes der Maschine entspricht. Der Stecker muss vorschriftsgemäß geerdet sein.
- Die Wirksamkeit der Erdung überprüfen.
- Die Maschine muss mit einem allpoligen Netztrennschalter versehen sein, der den EU-Normen entspricht und eine Kontaktöffnung von mindestens 3 mm aufweist.

WICHTIG: DIE SCHALTPLANZEICHNUNGEN BEFINDEN SICH IN DER HAUPTSCHALTTAFEL DER MASCHINE.

DER HERSTELLER HAFTET NICHT BEI NICHTBEACHTUNG DIESER VORSCHRIFTEN.

Für den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine ist es von größter Wichtigkeit, dass sich beim Herunterdrücken des Umkehrpedals das selbstzentrierende Spannfutter im Uhrzeigersinn zu drehen beginnt.

ESPAÑOL

INSTALACIÓN

COLOCACIÓN DE LA MÁQUINA

- Destornillar las 4 tuercas que fijan la máquina al palet (fig.12).
- Pasar la faja A de levantamiento (mod. DR250 de 1 m 1) y la faja B (mod. FA650 de 3 m) como se ve en la fig.13 prestando atención a no aplastar los tubos de alimentación de los cilindros.
- Levantar la máquina y colocar en la zona preestablecida respetando las distancias indicadas en la fig.10.

CONEXIÓN NEUMÁTICA

Conectar la máquina a la red neumática como se ve en la fig.14.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Conectar la máquina a la red eléctrica.

¡TODA INTERVENCIÓN EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA, POR INSIGNIFICANTE QUE SEA, DEBE SER EFECTUADA POR PERSONAL PROFESIONALMENTE CALIFICADO !

- Controlar que la tensión de línea sea conforme a la indicada en la placa de la máquina.
- Conectar el cable de la alimentación a un enchufe conforme a las normas Europeas o del país de destino de la máquina. El enchufe debe estar obligatoriamente dotado de contacto de tierra.
- Controlar la eficacia de la toma de tierra.
- La máquina debe estar conectada a la red mediante un seccionador omnipolar conforme a las normas Europeas, con un mínimo de 3 mm de apertura de los contactos.

NOTA: LOS PLANOS DE LOS ESQUEMAS ELÉCTRICOS ESTÁN SITUADOS EN EL CUADRO ELÉCTRICO DE LA MÁQUINA.

EL FABRICANTE NO ASUME RESPONSABILIDAD ALGUNA SI NO SE OBSERVAN DEBIDAMENTE ESTAS PRESCRIPCIONES.

Es muy importante, para el buen funcionamiento de la máquina, que al pisar el pedal de inversión el autocentrante gire en el sentido de las agujas del reloj.

MALFUNZIONAMENTI, LORO CAUSE E POSSIBILI RIMEDI

Malfunzionamenti	Cause	Possibili rimedi
L' autocentrante non ruota in alcun senso	1. Spina di tensione non inserita 2. Non corretto collegamento della spina stessa 3. Tensione non conforme	1. Verificare il corretto inserimento della spina nella presa e il suo collegamento 2-3 (vedere 1.)
Azionando il pedale invertitore A verso il basso l'autocentrante gira in senso antiorario	1. Inversione di polarità	1. Invertire le 2 fasi nella spina di tensione
L'autocentrante gira con forza insufficiente	1. Non corretta tensione di rete 2. Cinghia lenta	1. Verificare la corrispondenza fra la tensione di rete e quella indicata sulla targhetta del costruttore 2. Agire sul tendicinghia
Lo stallonatore non ha la forza sufficiente per stallonare la ruota	1. Non é stata collegata la rete pneumatica alla macchina 2. Insufficiente pressione alla rete pneumatica 3. Riduttore di pressione chiuso o mal regolato	1. Collegare la rete pneumatica 2. Regolare in modo consono la pressione della rete 3. Aprire o regolare in modo corretto il riduttore di pressione

MALFUNCTIONS: CAUSES AND POSSIBLE REMEDIES

Malfunction	Cause	Possibile remedies
The chuck does not rotate in any direction	1. Electrical supply not plugged in 2. Incorrect plug connection 3. Electrical tension is incorrect	1. Check the correct insertion of the plug and its connections 2/3 (see 1)
Pressing the invertor pedal (A) downwards the chuck rotates anticlockwise	1. Polarity inverted	1. Invert the two phases in the plug
The chuck rotates only weakly.	1. Incorrect mains tension 2. Loose drive belt	1. Check the correspondence of the mains tension with that shown on the reg. plate of the machine 2. Adjust the belt tightener
The bead-breaker does not have sufficient power to break the bead.	1. The pneumatic supply has not been connected to the machine. 2. Pneumatic supply pressure too low. 3. Pressure reducer closed or badly adjusted	1. Connect the pneumatic system. 2. Increase the pressure. 3. Activate or correct the adjustment of the pressure reducer

FRANÇAIS

MAUVAIS FONCTIONNEMENT, CAUSES ET POSSIBLES REMEDES

Mauvais fonctionnement	Causes	Possibles remedes
L'autocentreur ne tourne en aucun sens	1. Prises de voltage non insérées 2. Branchement de la fiche incorrect 3. Voltage non conforme	1. Vérifier le correct branchement de la fiche dans la prise et sa connexion 2-3 (Voir 1)
En actionnant la pédale à invertir A vers le bas l'autocentreur tourne dans le sens inverse	1. Inversion de polarité	1. Invertir les 2 phases dans la tension
L'autocentreur tourne avec force insuffisante	1. Voltage du réseau incorrect 2. Courroies lâches	1. Vérifier la correspondance entre le voltage du réseau et celui indiqué sur la plaque du constructeur 2. Agir sur le tendeur de courroie
Le détalonneur n'a pas la force suffisante à détalonner la roue	1. Le système pneumatique n'a pas été groupe à l'appareil 2. Pression au système pneumatique insuffisante 3. Rèducteur de pression fermé ou mal réglé	1. Grouper le système pneumatique 2. Réglér de conséquence la pression du système 3. Ouvrir ou régler le réducteur correctement

DEUTSCH

BETRIEBSSTÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFEMÖGLICHKEITEN

Betriebsstörungen	Ursachen	Abhilfemöglichkeiten
Der Selbstzentrierer dreht sich weder in der einen noch in der anderen Richtung mehr	1. Der Stromspannungsstecker steckt nicht in der Dose 2. Der Stecker selbst ist nicht richtig angeschlossen 3. Die Stromspannung entspricht nicht den Vorschriften	1. Überprüfen, ob der Stecker ordnungsgemäß in der Dose steckt und seinen Anschluß kontrollieren 2-3. (Siehe 1)
Beim Herunterdrücken des Umkehrpedals A dreht sich der Selbstzentrierer im Gegenuhrzeigersinn	1. Verkehrung der Pole	1. Die zwei Phasen im Spannungsstecker verkehren
Der Selbstzentrierer dreht sich mit ungenügender Kraft	1. Falsche Netzspannung 2. Lockerung des Riemens	1. Überprüfen, ob die Stromspannung des Netzes mit der auf dem Herstellerschild angegebenen übereinstimmt 2. Den Riemenspanner in Gang setzen
Der Wulstheber hat nicht genügend Kraft, um den Reifen vom Felgen abzudrücken	1. Das Druckluftsystem ist nicht an das Gerät angeschlossen 2. Ungenügender Druck im Druckluftsystem 3. Druckverminderergeschlossen oder schlecht eingestellt	1. Das Druckluftnetz anschließen 2. Den Netzdruck entsprechend einstellen 3. Den Druckvermindereröffnen oder richtig einstellen

ESPAÑOL

MALOS FUNCIONAMIENTOS, CAUSAS Y REMEDIOS POSIBLES

Malos funcionamientos	Causas	Remedios posibles
El autocentrado no gira en ningún sentido	1. Enchufe de tensión 2. Errada conexión del enchufe mismo 3. Tensión no conforme	1. Conecte correctamente el enchufe con la toma de corriente 2-3 (véase arriba el punto 1)
Accionando el pedal invertidor A hacia abajo el autocentrado gira en sentido antihorario	1. Inversión de polaridad	1. Invierta las fases 1,2 en el enchufe de tensión
El autocentrado gira con fuerza insuficiente	1. Errada tensión de red 2. Correa floja	1. Verifique la correspondencia entre la tensión de red y aquella indicada sobre la chapa del constructor 2. Actúe sobre el tensor de correa
El destalonador no tiene fuerza suficiente para accionar la rueda	1. La red neumática no ha sido conectada a la máquina 2. Insuficiente presión a la red neumática 3. Reductor de presión cerrado o mal ajustado	1. Conecte la red neumática 2. Ajuste apropiadamente la presión de la red 3. Abra o ajuste correctamente el reductor de presión

ISTRUZIONI PER L'USO

OPERAZIONI PRELIMINARI
• Sgonfiare completamente il pneumatico.
• Togliere i pesi di equilibratura della ruota per eliminare qualsiasi rischio derivante dalla presenza dei pesi stessi.

SMONTAGGIO
Fig.15
• Posizionare la ruota sul sollevatore.
• Premere il pedale (numero 2 di fig.1) per far salire il sollevatore.
• Manualmente ribaltare la ruota avendo cura di centrare il piolo di trascinamento (numero 27 di fig.1) con uno dei fori di fissaggio della ruota, quindi premere una altra volta il pedale (numero 2 di fig.1) per far scendere il sollevatore.

Fig.16
• Bloccare la ruota con il relativo perno di bloccaggio infilando il perno nell'apposita sede girando in senso orario per evitare che si sganci quindi serrare tramite cono (numero 26 fig.1) e galletto (numero 25 fig.1) e chiave in dotazione (numero 6 fig.1).

Fig.17
• Posizionare il rullo (tramite i due manipolatori numero 16-17 di fig.1) il più possibile vicino al bordo del cerchio facendo ruotare l'autocentrante premendo il pedale (numero 4 di fig.1) premere con il rullo sul pneumatico fino al completo stallonamento del primo tallone. tramite il cricchetto di sgancio rapido (numero 15 di fig.1) svincolare il rullo tirando il perno (numero 12 di fig.1) far ruotare il rullo, scendere fino a fine corsa premendo la valvola (numero 17 di fig.1). Tramite lo specchio (numero 21 di fig.1) posizionarsi il più vicino possibile al cerchio ruotare l'autocentrante fino al completo stallonamento del secondo tallone.

Molto importante in fase di stallonamento del primo e del secondo tallone ingrassare abbondantemente il pneumatico.

INSTRUCTIONS FOR USE

PRELIMINARY OPERATIONS
• Completely deflate the tyre.
• Remove wheel balancing weights to eliminate any danger arising from their presence.

DISASSEMBLY
Fig.15
• Position the wheel on the lifter.
• Press the pedal (number 2 of fig.1) to raise the lifter.
• Reverse the wheel manually while taking care of matching the driving pin (number 27 of fig.1) with one of the fixation holes on the wheel, then press again the pedal (number 2 of fig.1) to lower the lifter.

Fig.16
• Lock the wheel with the relevant locking pin by inserting the pin in its seat while turning clockwise to prevent it from unhooking then tighten by means of the cone (number 26 fig.1) and wing nut (number 25 fig.1) and the supplied wrench (number 6 fig.1).

Fig.17
• Position the roller (through the two manipulators number 16-17 of fig.1) as close as possible to the rim edge then let the chuck rotate by pressing the pedal (number 4 of fig.1) and press with the roller on the tyre until breaking of the first bead has been fully carried out.
Through the pawl for quick release (number 15 of fig.1) free the roller by pulling the pin (number 12 of fig.1) let the roller rotate, go down until limit stop by pressing the valve (number 17 of fig.1).Through the mirror(number 21 of fig.1) position the device as close as possible to the rim, rotate the chuck until breaking of the second bead has been fully carried out.

Very important: while breaking the first and second bead, grease the tyre abundantly.

fig.15

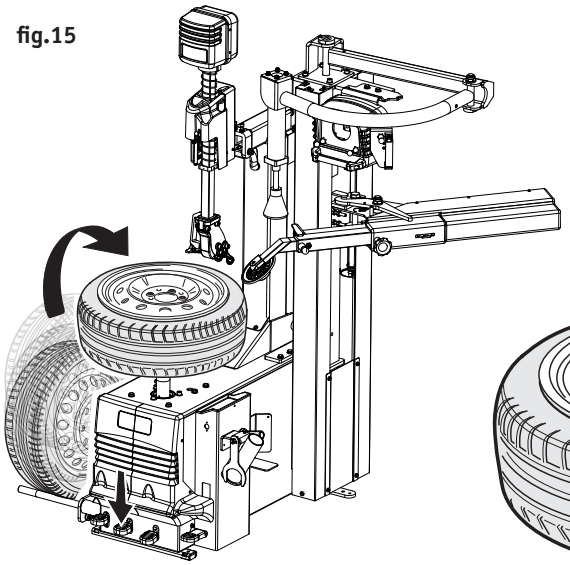


fig.16

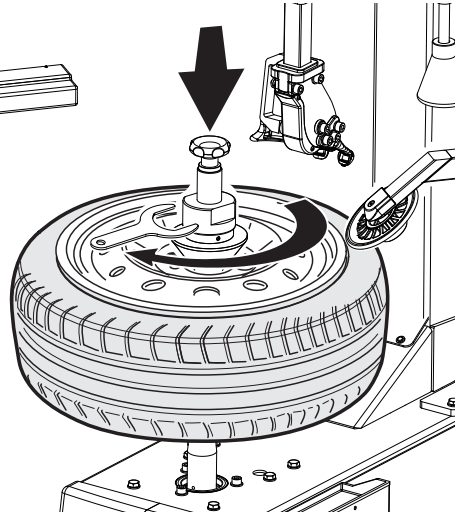
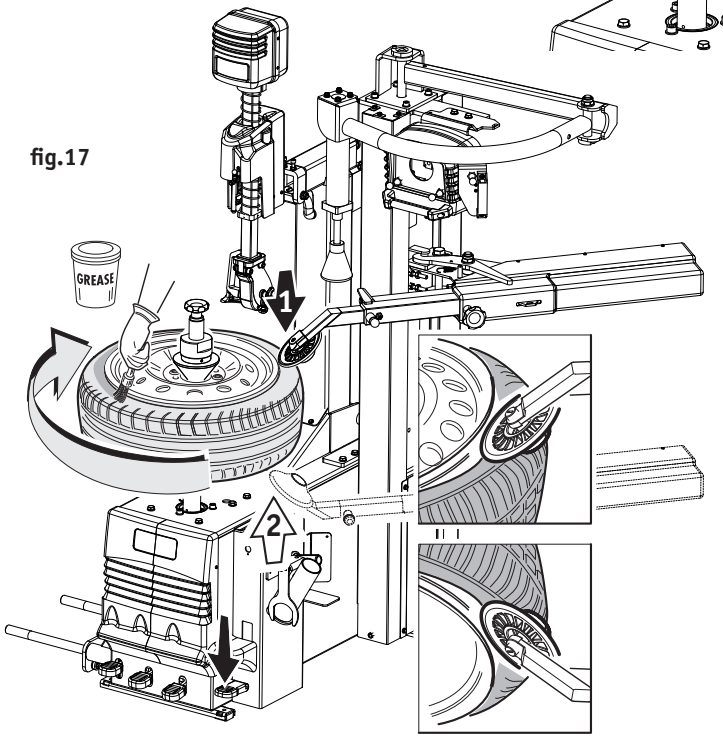


fig.17



FRANÇAIS

INSTRUCTIONS D'EMPLOI

OPERATIONS PRELIMINAIRES
• Dégonfler totalement le pneu.
• Enlever les masses d'équilibration de la roue pour éliminer tout risque résultant par la présence de ces masses.

DÉMONTAGE
Fig.15
• Positionner la roue sur l élévateur.
• Appuyer sur la pédale (numéro 2 de fig.1) pour faire monter le l'élévateur.
• Manuellement, rabattre la roue tout en soignant de centrer le pivot d'entraînement (numéro 27 de fig.1) avec un des trous de fixation de la roue, puis appuyer encore une fois sur la pédale (numéro 2 de fig.1) pour faire déscendre l'élévateur.

Fig.16
• Bloquer la roue avec son pivot de blocage en introduisant le pivot dans son logement en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour éviter qu'il se détache puis serrer à l'aide du cône (numéro 26 fig.1) de l' écrou (numéro 25 fig.1) et clé en dotation (numéro 6 fig.1).

Fig.17
• Positionner le rouleau (à l'aide des deux manipulateurs numéro 16-17 de fig.1) le plus proche possible au bord de la jante en faisant tourner l'autocentreur en appuyant sur la pédale (numéro 4 de fig.1) appuyer avec le rouleau sur le pneu jusqu'au complet détalonnage du premier talon. A l'aide du cliquet de déclenchement rapide (numéro 15 de fig.1) liberer le rouleau en tirant le pivot (numéro 12 de fig.1) faire tourner le rouleau, déscendre jusqu'à fin de course en appuyant sur la soupape (numéro 17 de fig.1). A l'aide du miroir (numéro 21 de fig.1) se positionner le plus proche possible à la jante, tourner l'autocentreur jusqu'au complet détalonnage du deuxième talon.

Très important: pendant le détalonnage du premier et du deuxième talon, graisser abondamment le pneu.

DEUTSCH

BEDIENUNGSANLEITUNG

VORBEREITUNGEN
• Sämtliche Luft aus dem Reifen lassen.
• Die Gleichgewichtshalter vom Rad entfernen, um so jegliches Risiko zuvermeiden, das sie verursachen könnten.

DEMONTAGE
Abb.15
• Positionieren Sie das Rad am Hebegerät.
• Drücken Sie das Pedal (Nummer 2 di Abb.1) um das Hebegerät zu heben.
• Kippen Sie das Rad manuell und prüfen Sie, ob der Transportstift (Nummer 27 di Abb.1) mit einem der Radbefestigungslöcher zentriert ist, dann drücken Sie nochmals das Pedal (Nummer 2 di Abb.1) um das Hebegerät zu senken.

Abb.16
• Befestigen Sie das Rad mit dem betreffenden Sperrungsstift, indem Sie den Stift in seinen Sitzt einstecken und das Rad im Uhrzeigersinn drehen, um eine Auslösung zu vermeiden, dann es mit dem Kegel (Nummer 26 Abb.1) und Flügelmutter (Nummer 25 Abb.1) und Schlüßel (Nummer 6 Abb.1) befestigen.

Abb.17
• Positionieren Sie (durch die zwei Manipolatoren Nummer 16-17 Abb.1) die Rolle ganz in der Nähe vom Felgenrand und lassen Sie Sie den Selbstzentrierer durchs Drücken des Pedals (Nummer 4 Abb.1) drehen, drücken Sie mit der Rolle am Reifen bis zum kompletten Abdrücken des ersten Wulstes. Durch die Sperrklinke (Nummer 15 Abb.1) befreien Sie die Rolle, durchs Ziehen des Stiftes (Nummer 12 Abb.1) lassen Sie die Rolle drehen, durchs Drücken des Ventils (Nummer 17 Abb.1) lassen Sie es bis zum Laufende senken. Durch das Spiegel (Nummer 21 Abb.1) positionieren Sie es ganz in der Nähe von der Felge, drehen Sie den Selbstzentrierer bis zum kompletten Abdrücken des zweiten Wulstes.

Sehr wichtig: beim Abdrücken des ersten und des zweiten Wulstes mit Fett reichlich die Reifen schmieren.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES PARA EL USO

OPERACIONES PRELIMINARES
• Deshinche por completo el neumático.
• Quite los pesos de equilibración de la rueda para eliminar todo riesgo procedente de la presencia de los pesos mismos.

DESMONTAJE
Fig.15
• Posicione la rueda en el elevador.
• Pise el pedal (número 2 de fig.1) para hacer subir el elevador.
• Manualmente voltee la rueda comprobando que el perno de arrastre (número 27 de fig.1) esté centrado con uno de los agujeros de fijación de la rueda, luego pise otra vez el pedal (número 2 de fig.1) para hacer bajar el elevador.

Fig.16
• Asujete la rueda con su perno de bloqueo entroduciendo el perno en su sitio girando en sentido agujas reloj para evitar que se desenganche luego cierre mediante el cono (número 26 fig.1) y la palomilla (número 25 fig.1) y llave en dotación (número 6 fig.1).

Fig.17
• Posicione el rodillo (mediante los dos manipuladores número 16-17 de fig.1) lo más cerca posible del borde de la llanta haciendo girar el autocentrante pisando el pedal (número 4 de fig.1). Pise con el rodillo sobre el neumático hasta el completo destalonamiento del primer talón. Mediante el gatito de desganche rápido (número 15 de fig.1) liberar el rodillo tirando el perno (número 12 de fig.1). Hacer girar el rodillo, bajar hasta el final de carrera pulsando la válvula (número 17 de fig.1). Mediante el espejo (número 21 de fig.1) posicionarse lo más cerca posible de la llanta, girar el autocentrante hasta al completo destalonamiento del segundo talón.

Muy importante: durante el destalonamiento del primero y del segundo talón, hay que engrasar en abundancia el neumático.

Fig.18
• Premere e rilasciare subito il pedale (numero 1 di fig.1) per abbassare il palo.
• Portare la torretta operante il più possibile vicino al cerchio fino a toccarlo girando la manopola (numero 20 di fig.1) in senso orario si ottiene il distanziamento orizzontale e verticale del cerchio ed il bloccaggio del braccio verticale.

Fig.19
• Premere il pedale numero 4 di (fig.1) verso il basso e mentre la ruota gira, premere verso il basso la valvola (numero 30 di fig.1) in modo che l'utensile possa entrare tra il cerchio ed il pneumatico.

Fig.20
• Una volta entrato sempre girando premere verso l'alto la valvola (numero 30 di fig.1) in modo da poter estrarre il primo tallone.
• Una volta estratto completamente rimuovere il piede dal pedale (numero 4 di fig.1) a ruota ferma premere verso il basso la valvola(numero 30 di fig.1) in modo da far uscire l'utensile.

• Portare il secondo tallone sull'utensile una volta caricata premere la valvola(numero 30 di fig.1) verso l'alto e con un piede sul pedale(numero 4 di fig.1) estrarre completamente il secondo tallone.

Fig.18
• Press and immediately release the pedal (number 1 of fig.1) to lower the column.
• Bring the operating head as close as possible to the rim until touching it. By turning the knob (number 20 of fig.1) clockwise, you get the horizontal and vertical adjustments of the rim as well as the vertical locking of the arm.

Fig.19
• Press pedal number 4 of (fig.1) downwards and, while the wheel is turning, press downwards the valve (number 30 of fig.1) so that the tool can enter between rim and tyre.

Fig.20
• Once entered, always while turning, press upwards the valve (number 30 of fig.1) so that you can extract the first bead.
• Once fully extracted, remove your foot from the pedal (number 4 of fig.1) when the wheel has stopped, press downwards the valve (number 30 of fig.1) to allow the tool to come out.
• Bring the second bead onto the tool, once loaded, press the valve (number 30 of fig.1) upwards and with one foot on the pedal (number 4 of fig.1) fully extract the second bead.

fig.18

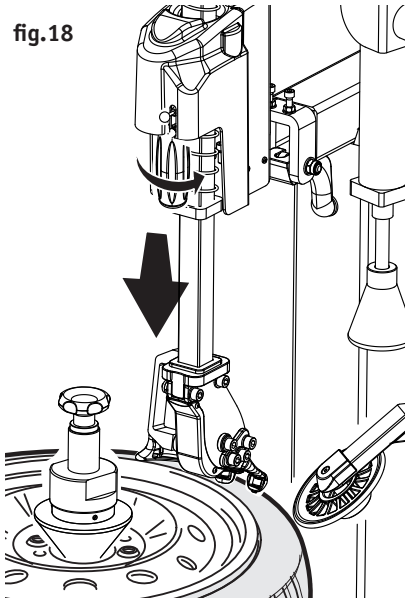


fig.19

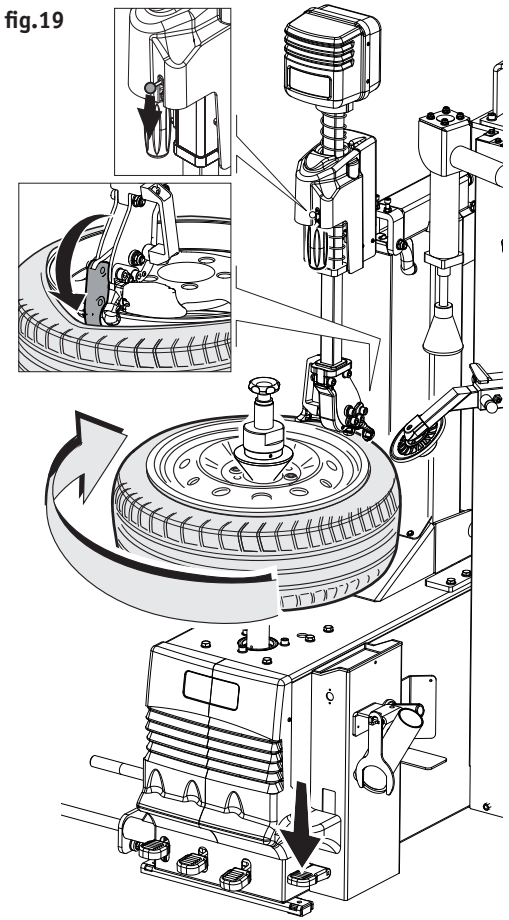
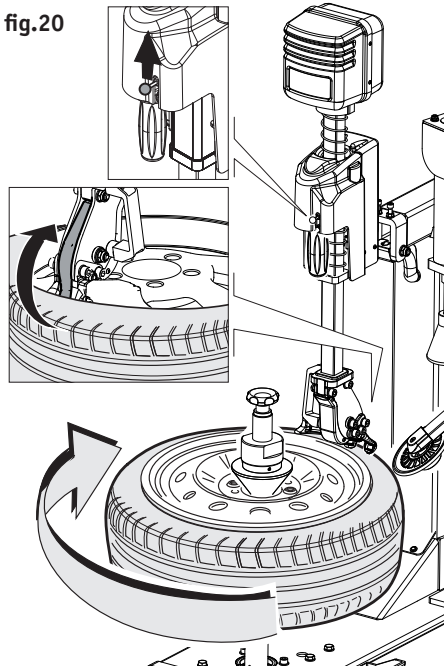


fig.20



FRANÇAIS

Fig.18
• Appuyer et tout de suite relâcher la pédale (numéro 1 de fig.1) pour baisser la potence.
• Porter la tourelle operante le plus proche possible à la jante jusqu'à la toucher. En tournant la poigné (numéro 20 de fig.1) dans le sens des aiguilles d'une montre, on obtient le distancement horizontal et vertical de la jante et le blocage du bras vertical.

Fig.19
• Appuyer sur la pédale (numéro 4 de fig.1) vers le bas et tandis que la roue turne, appuyer vers le bas la soupape (numéro 30 de fig.1) de façon que l'outil puisse entrer entre la jante et le pneu.

Fig.20
• Une fois entré, toujours en tournant, pousser en haut la soupape (numéro 30 de fig.1) de façon à pouvoir extraire le premier talon.
• Une fois extrait complètement, ôter le pied de la pédale (numéro 4 de fig.1) A roue arrêtée, appuyer en bas la soupape (numéro 30 de fig.1) de façon à faire sortir l'outil.
• Poser rter deuxième talon sur l'outil, une fois chargé, appuyer sur la soupape (numéro 30 de fig.1) en haut et avec un pied sur la pédale (numéro 4 de fig.1) extraire complètement le deuxième talon.

DEUTSCH

Abb.18
• Drücken Sie und lassen Sie wieder sofort das Pedal (Nummer 1 Abb.1) frei, um das Mast zu senken
• Bringen Sie den Drehkopf ganz in der Nähe von der Felge bis zum Kontakt. Durchs Drehen des Griffes (Nummer 20 di Abb.1) im Uhrzeigersinn, erreicht man den waagerechten und senkrechten Abstand der Felge und die Sperrung des senkrechten Arm.

Abb.19
• Drücken Sie das Pedal (Nummer 4 Abb.1) nach unten und während das Rad dreht, drücken Sie nach unten das Ventil (Nummer 30 di Abb.1) so daß das Werkzeug zwischen Felge und Reifen eingesteckt werden kann.

Abb.20
• Nach dem Einstecken, immer beim Drehen, drücken Sie das Ventil (Nummer 30 Abb.1) nach oben, so daß der ersten Wulst ausgezogen werden kann.
• Nach der kompletten Ausziehung, nehmen Sie Ihren Fuß weg vom Pedal (Nummer 4 Abb.1) mit stillem Rad drücken Sie das Ventil(Nummer 30 Abb.1) nach oben, um das Werkzeug auskommen zu lassen
.
• Bringen Sie den zweiten Wulst auf das Werkzeug dann drücken Sie das Ventil (Nummer 30 Abb.1) nach oben und mit einem Fuß am Pedal (Nummer 4 Abb.1) ziehen Sie den zweiten Wulst völlig aus.

ESPAÑOL

Fig.18
• Pise e inmediatamente deje el pedal (número 1 de fig.1) para bajar la columna.
• Poner la torreta lo más cerca posible de la llanta hasta tocarla. Girando el pomo (número 20 de fig.1) en sentido agujas reloj se obtiene el distanciamiento horizontal y vertical de la llanta y el bloqueo del brazo vertical.

Fig.19
• Pise el pedal número 4 de (fig.1) hacia abajo y mientras que la rueda gira, pulse hacia abajo la válvula (número 30 de fig.1) de manera que la herramienta pueda entrar entre la llanta y el neumático.

Fig.20
• Una vez entrado, siempre girando pulse hacia arriba la válvula (número 30 de fig.1) de manera que pueda extraer el primer talón.
• Una vez extraido completamente, quite el pie del pedal (número 4 de fig.1) A rueda parada, pulse hacia abajo la válvula(número 30 de fig.1) de manera que la herramienta pueda salir.
• Ponga el segundo talón sobre la herramienta. Una vez cargado, pulse la válvula(número 30 de fig.1) hacia arriba y con un pie sobre pedal(número 4 de fig.1) saque completamente el segundo talón.

MONTAGGIO PRIMO TALLONE

• Lubrificare abbondantemente i talloni del pneumatico (fig.21) e appoggiarlo sul cerchio (fig.22).
• Premere il pedale (numero 1 di fig.1) e rilasciare, il palo si avvicinerà al cerchio.
• Mettere sull'ala della torretta il primo tallone del pneumatico far ruotare l'autocentrante premendo il pedale (numero 4 di fig.1) avendo cura di farlo entrare nella gola centrale del cerchio al fine di eliminare snervamenti del tallone stesso. Per favorire questa operazione si consiglia di premere con le mani sul pneumatico.

MONTAGGIO SECONDO TALLONE

Fig.23
• Posizionare il cerchio con il foro per la valvola a circa 90 gradi dalla torretta operante posizionare il rullo (numero 11 di fig.1).

Fig.24
• Posizionare l'helper (numero 19 optional di fig.1) il più possibile vicino al bordo del cerchio e in modo che mantenga il pneumatico nel canale.
• Far ruotare l'autocentrante premendo il pedale (numero 4 di fig.1) fino all'inserimento completo del secondo tallone.
Nel caso in cui non si disponesse del dispositivo helper (optional) aiutarsi o con una mano o con una leva oppure con una apposita pinza per mantenere nel canale il pneumatico in fase di montaggio del secondo tallone.

MOUNTING THE FIRST BEAD

• Lubricate abundantly the tyre beads (fig.21) and lay it on the rim (fig.22).
• Press the pedal (number 1 of fig.1) and release it, the column will approach the rim.
• Put the first tyre bead on the head, let the chuck turn by pressing the pedal (number 4 of fig.1) taking care not to let it enter the center grove of the rim in order to prevent the bead itself from getting stretched. To favour this process, we suggest that you press the tyre with your hands.

MOUNTING THE SECOND BEAD

Fig.23
• Position the rim with the hole for the valve at approx. 90 degrees from the operating head. Position the roller (number 11 of fig.1).

Fig.24
• Position the helper (number 19 optional of fig.1) as close as possible to the edge of the rim and in such a way that the tyre remains in the groove.
• Let the chuck rotate by pressing the pedal (number 4 of fig.1) until the second bead is fully inserted.
In case the helper device (optional) is not available, help yourself with a hand or a lever or with special pliers to keep the tyre in the groove while mounting the second bead.

fig.21

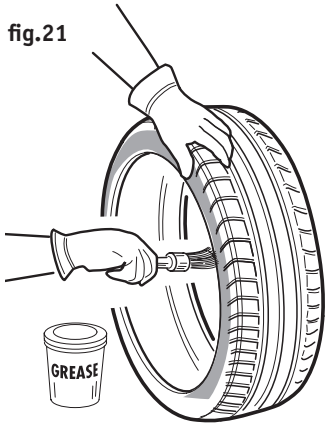


fig.22

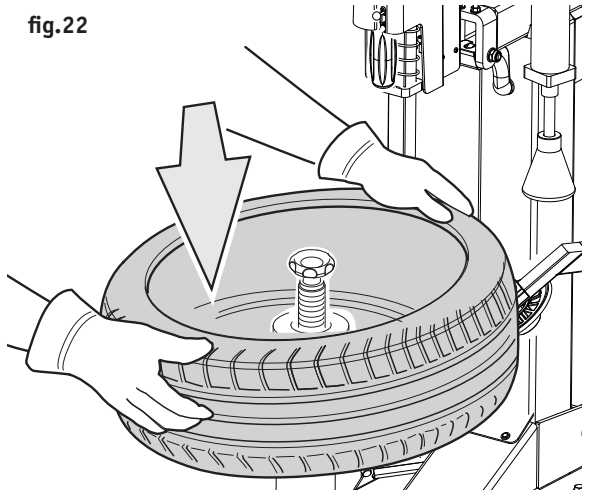


fig.24

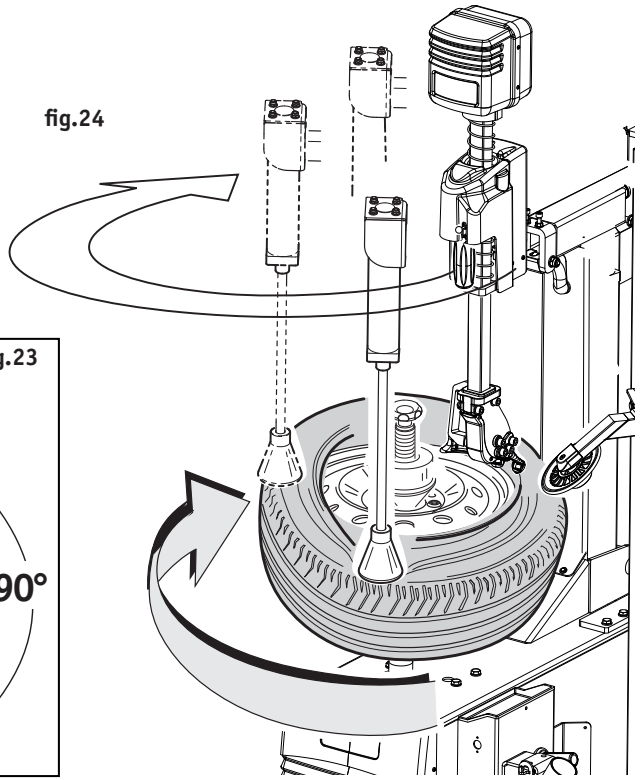
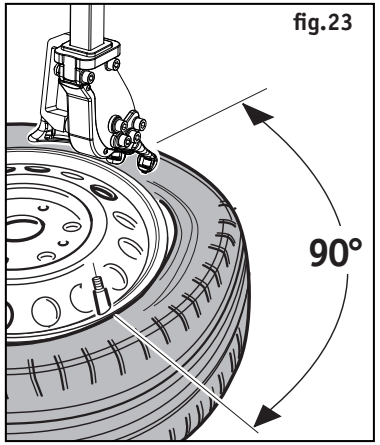


fig.23



FRANÇAIS

MONTAGE DU PREMIER TALON

• Lubrifier abondamment les talons du pneu (fig.21) et l'appuyer sur la jante (fig.22).
• Appuyer sur la pédale (numéro 1 de fig.1) et relâcher: la potence s'approchera à la jante.
• Poser sur l'aile de la tourelle le premier talon du pneu faire tourner l'autocentreur en appuyant sur la pédale (numéro 4 de fig.1) tout en soignant de le faire entrer dans la gorge centrale de la jante afin d'éliminer les limites d'élasticité du talon. Pour faciliter cette opération, on conseille d'appuyer avec les mains sur le pneu.

MONTAGE DU DEUXIÈME TALON

Fig.23
• Positionner le jante avec le trou pour la soupape à environ 90 dégrés de la tourelle positionner le rouleau (numéro 11 de fig.1).

Fig.24
• Positionner le dispositif helper (numéro 19 optionnel de fig.1) le plus proche possible du bord de la jante et de façon qu'il maintienne le pneu dans le canal.
• Faire tourner l'autocentreur en appuyant sur la pédale (numéro 4 de fig.1) jusqu'à la complète insertion du deuxième talon.
Si on ne dispose pas de dispositif helper(optionnel) S'aider avec une main ou avec un levier ou avec une pince spéciale pour maintenir le pneu dans le canal pendant le montage du deuxième talon.

DEUTSCH

MONTAGE VOM ERSTEN WULST

• Schmieren Sie reichlich den Wulst der Reifen (Abb.21) und ihn auf die Felge (Abb.22) legen.
• Drücken Sie das Pedal (Nummer 1 Abb.1) und lassen Sie es wieder: das Mast wird sich der Felge nähern.
• Legen Sie auf den Drehkopfkeil den ersten Wulst der Reifen, lassen Sie den Selbstzentrierer durchs Drücken des Pedals (Nummer 4 Abb.1) drehen, indem Sie mit Sorfalt ihn in die Mittelkehle der Felge einstecken, um eventuelle Erlahmen des Wulst zu vermeiden. Um diese Betätigung zu erleichtern, drücken Sie Ihre Hände auf die Reifen.

MONTAGE VOM ZWEITEN WULST

Abb.23
• Legen Sie die Felge mit dem Loch für das Ventil ca. 90 Grad vom Drehkopf und positienieren Sie die Rolle (Nummer 11 Abb.1).

Abb.24
• Positionieren Sie den Helper (Nummer 19 optional Abb.1) ganz in der Nähe von der Felge, um den Reifen im Kanal zu halten.
• Lassen Sie den Selbstzentrierer durchs Drücken des Pedal (Nummer 4 Abb.1) drehen, bis zum kompletten Einsteckung des zweiten Wulstes Wenn kein Helper-Apparat (optional) zu Verfügung steht, sich mit einem Hand oder Hebel oder mit eine spezielle Zange helfen, um den Reifen bei der Montage des zweiten Wulstes im Kanal zu halten.

ESPAÑOL

MONTAJE PRIMER TALÓN

• Lubrifique en abundancia los talones del neumático (fig.21) y lo apoye en la llanta (fig.22).
• Pise el pedal (número 1 de fig.1) y luego lo deje, la columna se acercará a la llanta.
• Ponga en el ala de la torreta el primer talón del neumático. Haga girar el autocentrante pisando el pedal (número 4 de fig.1) ponendo cuidado en tacerlo entrar en la garganta central de la llanta con el fín de eliminar toda fluencia del talón mismo. Para favorecer dicha operación, recomendamos que pulse con las manos en el neumático.

MONTAJE SEGUNDO TALÓN

Fig.23
• Posicione la llanta con el agujero para la válvula a circa 90 grados de la torreta y posicione el rodillo (número 11 de fig.1).

Fig.24
• Posicione el helper (número 19 opcional de fig.1) lo más cerca posible del borde de la llanta y de manera que mantenga el neumático en el canal.
• Hacer girar el autocentrante pisando el pedal (número 4 de fig.1) hasta la inserción completa del segundo talón.
En caso de no disponer del dispositivo helper (opcional) hay que ayudarse con una mano o con una leva o con una pinza especial para tener en el canale el neumático durante el montaje del segundo talón.

GONFIAGGIO
Eseguire il gonfiaggio tramite il dispositivo integrato alla macchina fino al raggiungimento della pressione desiderata (fig.25).

MOLTO IMPORTANTE TUTTI I DISPOSITIVI DÌ GONFIAGGIO SONO DOTATI DÌ UNA VALVOLA LIMITATRICE DÌ GONFIAGGIO TARATA A 3.5 BAR COME VUOLE LA NORMATIVA DÌ LEGGE. PER GONFIAGGI PARTICOLARMENTE GRAVOSI DOVE E' MOLTO DIFFICOLTOSO INTALLONARE IL PNEUMATICO E' DISPONIBILE IL KIT IT.

KIT GONFIATUBELESS (OPTIONAL)

Fig.26
Operazioni di intallonamento e gonfiaggio pneumatici tubeless.

Dopo aver montato il pneumatico sul cerchio procedere come segue:
• inserire il tubo dell'aria nella valvola del pneumatico;
• una volta che ci si è posizionati con buon appoggio al cerchio, consente di intallonare il pneumatico sul cerchio stesso premendo contemporaneamente i due pulsanti di azionamento e quindi scaricando l'aria della bombola contro il pneumatico.

N.B.: qualora il pneumatico non si in talloni, ripetere scrupolosamente le operazioni suddette.

Una volta intallonato il pneumatico, continuare l'operazione di gonfiaggio, premendo il pedale di gonfiaggio, fino a raggiungere la pressione desiderata.

ATTENZIONE !
L'operazione di gonfiaggio è potenzialmente pericolosa. L'operatore deve adottare tutte le misure necessarie per garantire LE CONDIZIONI DI SICUREZZA

DISPOSITIVO DI SICUREZZA PER IL GONFIAGGIO
Al fine di proteggere l'operatore dai potenziali pericoli derivanti dal gonfiaggio del pneumatico sul piatto dell'autocentrante, la macchina é stata dotata di una valvola limitatrice della pressione di esercizio tarata a 3,5 bar e da una valvola di massima pressione tarata a 4 bar.

INFLATION
Carry out the inflation process by means of the machine-integrated device until the desired pressure is reached (fig.25).

VERY IMPORTANT: ALL INFLATION DEVICES ARE FITTED WITH AN INFLATION LIMIT VALVE CALIBRATED AT 3.5 BAR AS PRESCRIBED BY THE LAW.
FOR PARTICULARLY HARD INFLATION PROCESSES WHERE BEADING IN IS VERY DIFFICULT, WE DISPOSE OF A SPECIAL KIT IT.

TUBELESS INFLATION KIT (OPTIONAL)

Fig.26
Beading in and inflating tubeless tyres.

After mounting the tyre on the rim, proceed as follows:
• Connect the air hose to the tyre valve;
• once positioned with a good support on the rim, it allows to bead the tyre on the rim by pressing simultaneously the two control buttons, then by discharging the air of the cylinder against the tyre.

N.B.: If the tyre does not bead in, carefully repeat all the stages described above.

When the tyre is beaded in, continue inflation, pressing pedal in the intermediate position until the required pressure is reached.

WARNING !
The inflation process is potentially dangerous.
The operator must adopt all the necessary measures to guarantee SAFE CONDITIONS.

INFLATION SAFETY DEVICE
In order to protect operators from the potential hazards resulting from the inflation of tyres on the chuck plate, the machine is equipped with a operating pressure limiting valve set at 3.5 bar and a maximum pressure valve set at 4 bar.

fig.25

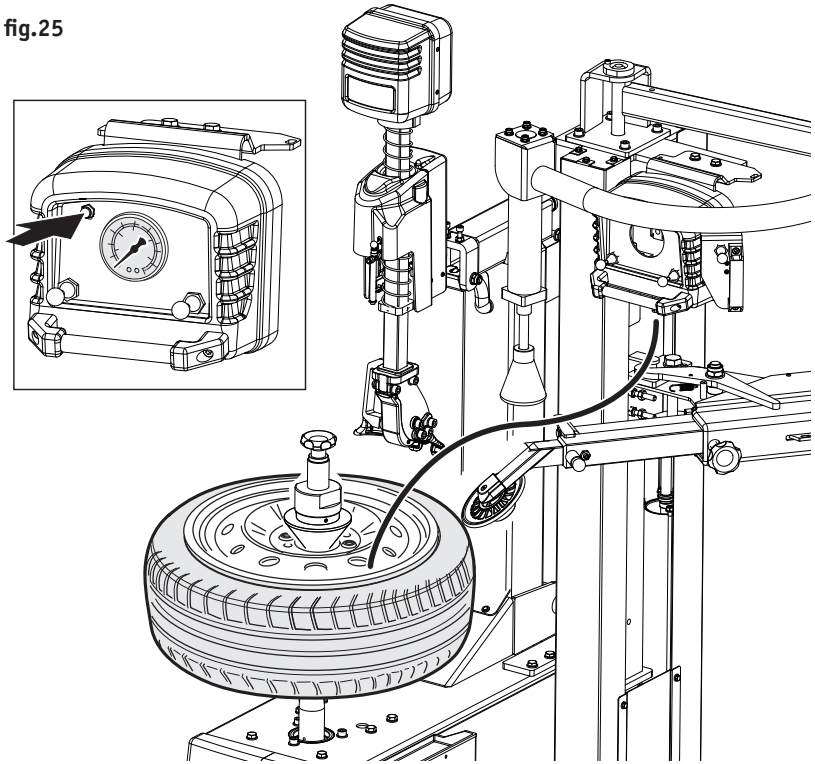
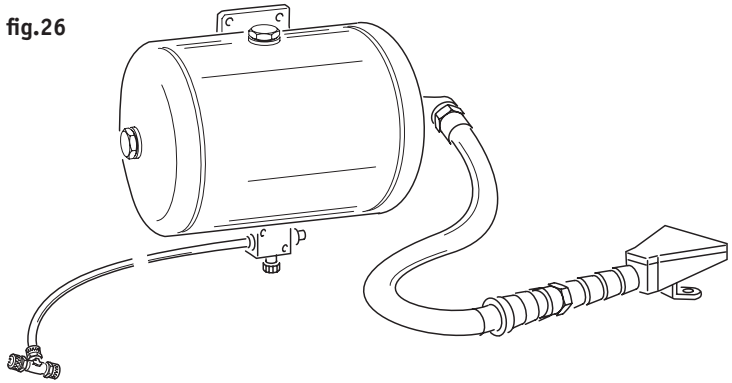


fig.26



FRANÇAIS

GONFLAGE
Exécuter le gonflage à l'aide du dispositif intégré à la machine jusqu'à atteindre la pression desirée (fig.25).

TRES IMPORTANT: TOUS LES DISPOSITIFS DE GONFLAGE SONT POURVUS D'UNE SOUPAPE LIMITATRICE DE GONFLAGE CALIBREE A 3.5 BAR SELON LA NORMATIVE EN VIGUEUR. POUR DES GONFLAGES PARTICULIEREMENT LOURDS, OU LE TALLONAGE DU PNEU EST TRES DIFFICILE, NOUS DISPOSONS DU KIT IT.

KIT GONFLAGE TUBELESS (EN OPTION)

Fig.29
Opérations d'entalonnement et de gonflage des pneus tubeless.

Après avoir monté le pneu sur la jante procéder comme suit:
- introduire le tuyau de l'air dans la soupape du pneu;
- après qu'on a positionné sur un bon appui la jante, ce dispositif permet d'entalonner le pneu sur la jante en appuyant simultanément sur les deux boutons d'actionnement, puis en déchargeant l'air de la bouteille contre le pneu.

RMQ.: si le pneu ne s'entalonne pas, répéter scrupuleusement les opérations susdites.

Après avoir entalonné le pneu, continuer l'opération de gonflage, en appuyant sur la pédale de gonflage à la position moyenne, jusqu'à atteindre la pression souhaitée.

ATTENTION !
L'opération de gonflage peut être dangereuse!
L'opérateur doit prendre toutes les mesures nécessaires à assurer LES CONDITIONS DE SECURITE.

DISPOSITIF DE SECURITE POUR LE GONFLAGE
Afin de protéger l'opérateur des dangers pouvant résulter du gonflage du pneu sur le plateau de l'autocentreur, la machine a été munie d'une soupape limitatrice de la pression de service tarée à 3,5 bar et d'une soupape de pression maximum tarée à 4 bar.

DEUTSCH

AUFBLASEN
Das Aufblasen wird durch die dazu an der Maschine integrierte Vorrichtung bis zu der Erreichung des gewünschten Drucks durchgeführt (Abb.25).

SER WICHTIG: ALLE AUFBLASVORRICHTUNGEN SIND MIT EINEM 3.5-BAR-DRUCKBEGRENZVENTIL AUSGERÜSTET WIE VON GESETZLICHEN NORMEN VERLANGT. FÜR BESONDER SCHWIERIGE AUFBLASVORGÄNGE KÖNNEN WIR UNSER "KIT IT" LIEFERN.

AUFPUMPEN SCHLAUCHLOSER REIFEN (OPTION)

Abb.29
Einwulsten und Aufpumpen schlauchloser Reifen.

Nach dem Aufziehen des Reifens auf die Felge wie folgt vorgehen:
- den Luftschlauch in das Reifenventil einführen;
- Nach dem Aufziehen des Reifens auf die Felge, wird der Reifen auf der Felge eingewulstet, indem man die zwei Betätigungstaste gleichzeitig drückt und die Luft aus der Pressluftflasche gegen den Reifen entladet.

Wichtig: Falls sich der Reifen nicht einwulsten lässt, die oben beschriebenen Arbeitsabläufe exakt wiederholen.

Ist der Reifen eingewulstet, mit dem Aufpumpen fortfahren, indem das Aufpumppedal in der mittleren Stellung gedrückt gehalten wird, bis der gewünschte Druck erreicht ist.

VORSICHT !
Das Aufpumpen kann zu möglichen Gefahrsituationen führen.
Der Bediener muss die notwendigen Vorkehrungen treffen, um die SICHERHEITSBEDINGUNGEN garantieren zu können.

SICHERHEITSVORRICHTUNG FÜR DAS AUFPUMPEN
Um den Bediener vor möglichen Gefahren zu schützen, die beim Aufpumpen des Reifens auf dem Teller des Spannfutters auftauchen können, wurde die Maschine mit einem Ventil ausgestattet, das den Betriebsdruck auf 3,5 bar beschränkt und mit einem Ventil, das den Höchstdruck auf 4 bar beschränkt.

ESPAÑOL

HINCHAMIENTO
Ejecute el hinchamiento mediante el dispositivo integrado en lamáquina hasta alcanzar la presión deseada (fig.25).

MUY IMPORTANTE: TODOS LOS DISPOSITIVOS DE HINCHAMIENTO ESTAN EQUIPADOS CON UNA VÁLVULA LIMITADORA DE HINCHAMIENTO CALIBRADA A 3.5 BAR COMO QUIERE LA NORMATIVA DE LEY. PARA HINCHAMIENTOS PARTICULARMENTE GRAVOSOS DONDE ES MUY DIFICULTOSO TALONAR EL NEUMÁTICO, ESTA DISPONIBLE EL KIT IT.

DISPOSITIVO DE INFLADO TUBELESS (OPCIONAL)

Fig.29
Operaciones de talonado e inflado de neumáticos tubeless.

Después de haber montado el neumático en la llanta, proceder como se indica a continuación:
- meter el tubo del aire en la válvula del neumático;
- Después de haber montado con un buen apoyo el neumático en la llanta, el dispositivo permite talonar el neumático sobre la llanta apretando al mismo tiempo los dos botones de accionamiento y luego descargando el aire de la bombona contra el neumático.

NOTA: si los talones del neumático no calzan, repetir en todo detalle las operaciones anteriores.

Una vez calzado el neumático, proseguir con la operación de inflado, pisando el pedal de inflado en posición intermedia, hasta alcanzar la presión deseada.

¡ATENCIÓN!
El operador debe adoptar todas las medidas necesarias para garantizar LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD

DISPOSITIVO DE SEGURIDAD PARA EL INFLADO
Con objeto de proteger al operador de los peligros derivados de inflar el neumático en el plato autocentrante, la máquina está equipada con una válvula limitadora de la presión de funcionamiento regulada a 3,5 bar y una válvula de presión máxima regulada a 4 bar.

DATI TECNICI

DIAMETRO CERCHIO	10”-30”
DIAMETRO MAX RUOTA	44” - 46”
LARGHEZZA MAX RUOTA	18”
PORTATA MAX SOLLEVATORE	80 kg
ALIMENTAZIONE ELETTRICA	230/400 V
FASI	1ph/3ph
FREQUENZA	50/60 Hz
FORZA RULLO STALLONATORE 12bar	1200 kg
ALIMENTAZIONE PNEUMATICA	8-12 bar

TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

Qualora si renda necessario il trasporto o la movimentazionedella macchina, adottare le necessarie precauzioni!

ACCANTONAMENTO E ROTTAMAZIONE

PERIODI DI INATTIVITA’
Qualora si decida di accantonare provvisoriamente la macchina, o comunque durante i periodi in cui l’attrezzatura non è in funzione, togliere la spina dalla presa di corrente!

ACCANTONAMENTO DEFINITIVO
Allorché si decida di non utilizzare più questa macchina, si raccomanda di renderla inoperante asportando il cavo dell’alimentazione elettrica dopo aver tolto la spina dalla presa.

ROTTAMAZIONE
Essendo lo smontagomme assimilabile a rifiuto di tipo speciale, scomporre in parti omogenee e smaltire secondo le leggi vigenti.

TECHNICAL DATA

RIM DIAMETER	10”-30”
MAX WHEEL DIAMETER	44” - 46”
MAX WHEEL WIDTH	18”
MAX LIFTER CAPACITY	80 kg
POWER SUPPLY	230/400 V
PHASES	1ph/3ph
FREQUENCY	50/60 Hz
POWER OF BEAD BREAKER ROLLER 12bar	1200 kg
AIR SUPPLY	8-12 bar

MOVEMENT AND TRANSPORT

Whenever it is necessary to move or transport the machine take all the necessary precautions.

STORAGE AND SCRAPPING

PERIODS OF INACTIVITY
Whenever it is decided to temporarily store the machine, and during periods in which the machine is not in use, remove the plug from the electrical supply!

PERMANENT STORAGE
If it is decided that this machine is no longer to be used, it is advisable to make it inoperative by removing the electrical cable after having disconnected the plug from the supply.

SCRAPPING
Since the tyre changing machine is considered as special refuse, it should be dismantled into homogeneous parts and disposed of according to the laws in force.

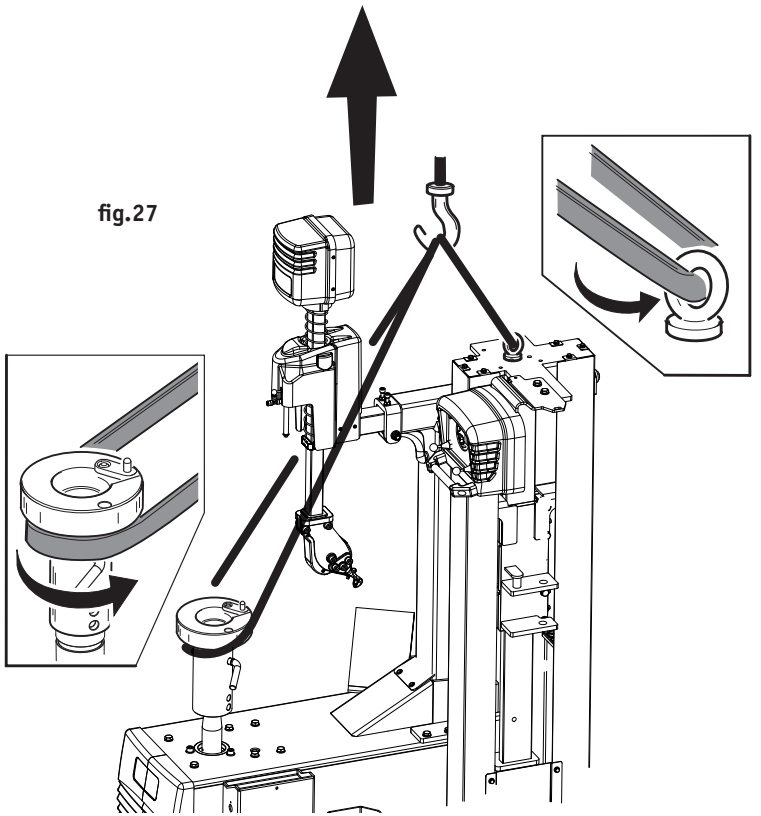


fig.27

FRANÇAIS

DONNEES TECHNIQUES

DIAMETRE JANTE	10”-30”
DIAMETRE MAX ROUE	44” - 46”
LARGEUR MAX ROUE	18”
PORTEE MAX ÉLÉVATEUR	80 kg
ALIMENTATIO ELECTRIQUE	230/400 V
PHASES	1ph/3ph
FREQUENCE	50/60 Hz
FORCE ROULEAU DÉTALONNEUR 12bar	1200 kg
ALIMENTATION PNEUMATIQUE	8-12 bar

TRANSPORT ET MANUTENTION

S’il est nécessaire de transporter ou de manutentionner la machine, adopter toute précaution utile!

MISE EN RESERVE ET MISE A LA FERRAILLE

PERIODES D’INACTIVITE
Au cas où l’on décide de mettre en réserve l’appareil provisoirement, ou pendant les périodes d’inactivité de l’appareil, ôtez toujours la fiche de la prise de courant.

MISE DE COTE DEFINITIVE
Au cas où l’on décide de ne plus utiliser cet appareil, on conseille de le rendre inopérant en ôtant le câble d’alimentation éléctrique après avoir enlevé la fiche d’alimentation électrique.

MISE À LA FERRAILLE
Le démonte-pneus étant considéré un refus de type spécial, démonter en parties homogènes selon les lois en vigueur.

DEUTSCH

TECHNISCHE DATEN

FELGENDURCHMESSER	10”-30”
MAX RADDURCHMESSER	44” - 46”
MAX RADBREITE	18”
MAX TRÄHIGKEIT VOM HEBEGERÄT	80 kg
ELEKTR. SPANNUNG	230/400 V
PHASEN	1ph/3ph
FREQUENZ	50/60 Hz
WULSTHEBERROLLE 12bar	1200 kg
LUFTZUFUHR	8-12 bar

BEWEGUNG UND STANDORTWECHSEL DES GERÄTS

Falls ein Standortwechsel des Geräts notwendig sein sollte,lassen Sie bitte die notwendige Vorsicht beim Transport walten!

STILLEGUNG UND VERSCHROTTUNG

ZEITWEILIGES STILLEGEN
Soll das Gerät über einen bestimmten Zeitraum nicht genutzt werden oderfalls es aus einem anderen Grund nicht funktioniert, ziehen Sie den Steckeraus der Steckdose!

ENDGÜLTIGES STILLEGEN
Beschließt man hingegen die endgültige Stillegung des Geräts, empfehlenwir, das Stromleitungskabel zu entfernen, nachdem der Stecker ausder Steckdose gezogen wurde, um so das Gerät funktionsuntüchtig zumachen.

VERSCHROTTUNG
Da der Reifenwechsler unter die Kategorie Sondermüll fällt, zerlegen Sieihn in einzelne, gleiche Teile und vernichten ihn entsprechend der gesetzlichenVorschriften.

ESPAÑOL

DATOS TECNICOS

DIAMETRO LLANTA	10”-30”
DIAMETRO MAX RUEDA	44” - 46”
ANCHO MAX RUEDA	18”
CAPACIDAD MAX ELEVADOR	80 kg
ALIMENTACION ELECTRICA	230/400 V
FASES	1ph/3ph
FRECUENCIA	50/60 Hz
FUERZA RODILLO DESTALONADOR 12bar	1200 kg
ALIMENTACION NEUMATICA	8-12 bar

TRANSPORTE Y MOVIMIENTO

Cuando se necesita transportar y mover la máquina, es preciso adoptar las debidas precauciones.

ALMACENAJE Y DESGUACE

PERIÓDOS DE INACTIVIDAD
Cuando se decida arrinconar temporáneamente la máquina o de todas maneras durante los periodos de inactividad del equipo, quite el enchufe de la toma de corriente!

ALMACENAJE DEFINITIVO
Cuando se decida no utilizar más esta máquina se recomienda desactivar la quitando el cable de la alimentación después de haber extraido elenchufe de la toma.

DESGUACE
Siendo el desmontaneumáticos considerable como desecho de tipo especial, descomponga en partes homogéneas según las leyes vigentes.

ASSISTENZA TECNICA E PARTI DI RICAMBIO

• QUALORA LA MACCHINA PRESENTASSE QUALCHE DISFUNZIONE, CONSULTARE LA SEZIONE “MALFUNZIONAMENTI, LORO CAUSE E POSSIBILI RIMEDI”. ALTRE EVENTUALI DISFUNZIONI DEVONO ESSERE CONTROLLATE DA PERSONALE TECNICO PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO.

• IN OGNI CASO RIVOLGERSI AL SERVIZIO ASSISTENZA DEL RIVENDITORE AUTORIZZATO DELLE ATTREZZATURE M&B. PER UN SOLLECITO INTERVENTO È IMPORTANTE, ALL’ ATTO DELLA CHIAMATA, SPECIFICARE IL MODELLO DI MACCHINA, IL N° DI FABBRICAZIONE (RILEVABILE DALLA TARGHETTA MATRICOLA) ED IL TIPO DI DISFUNZIONE.

ATTENZIONE
QUALSIASI INTERVENTO SULL’IMPIANTO ELETTRICO, IDRAULICO E PNEUMATICO DEVE ESSERE EFFETTUATO ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO.

• LE TAVOLE ESPLOSE DELLE PAGINE SEGUENTI MOSTRANO LE PARTI COMPONENTI LA MACCHINA BASE, LE VERSIONI SPECIALI E LE PARTI ACCESSORIE.

ATTENZIONE
LE PARTI DI RICAMBIO DEVONO ESSERE RICHIESTE ESCLUSIVAMENTE AL RIVENDITORE AUTORIZZATO DELLE ATTREZZATURE M&B.

IL COSTRUTTORE NON RISPONDE DI EVENTUALI DANNI CAUSATI DA RISCHI EMERSI PER MALFUNZIONAMENTO DI PARTI SOSTITUITE NON ORIGINALI.

TECHNICAL ASSISTENCE AND SPARE PARTS

• WHENEVER THE MACHINE MALFUNCTIONS, CONSULT THE TROUBLE SHOOTING SECTION. ANY OTHER FAULTS MUST BE CHECKED BY PROFESSIONALLY QUALIFIED TECHNICIANS.

• IN ALL CASES REFER TO THE ASSISTANCE SERVICE OF YOUR AUTHORISED M&B RETAILER.FOR PROMPT INTERVENTION IT IS IMPORTANT, WHEN CALLING, TO SPECIFY THE MACHINE MODEL, THE SERIAL NUMBER (FOUND ON THE MACHINE IDENTIFICATION PLATE)AND THE TYPE OF FAULT.

WARNING
ALL WORK ON ELECTRICAL, PNEUMATIC, AND HYDRAULIC SYSTEMS MUST BE CONDUCTED BY PROFESSIONALLY QUALIFIED PERSONNEL.

• THE EXPLODED DIAGRAMS ON THE FOLLOWING PAGES SHOW THE COMPONENT PARTS OF THE BASIC MACHINE, SPECIAL VERSIONS, AND ACCESSORY PARTS.

WARNING
SPARE PARTS MUST BE PURCHASED EXCLUSIVELY FROM AN AUTHORISED M&B RETAILER.

THE MANUFACTURER DOES NOT ACCEPT RESPONSIBILITY FOR DAMAGE RESULTING FROM THE USE OF NON ORIGINAL SPARE PARTS.

FRANÇAIS

ASSISTANCE TECHNIQUE ET PIÈCES DÉTACHÉES

• EN CAS DE FONCTIONNEMENT DÉFECTUEUX, CONSULTER LA SECTION “ANOMALIES,CAUSES ET REMÈDES POSSIBLES”. D’AUTRES ÉVENTUELLES DÉFAILLANCES DOIVENT ÊTRE CONTRÔLÉS PAR DES TECHNICIENS QUALIFIÉS.

• EN TOUT CAS S’ADRESSER AU SERVICE ASSISTANCE DU REVENDEUR AUTORISÉ DES ÉQUIPEMENTS M&B. POUR UNE INTERVENTION RAPIDE, IL EST IMPORTANT, AU MOMENT DE L’APPEL, DE SPÉCIFIER LE MODÈLE DE L’APPAREIL, LE NUMÉRO DE FABRICATION (INSCRIT SUR LA PLAQUE D’IMMATRICULATION) ET LE TYPE DE DÉFAILLANCE.

ATTENTION
TOUTE INTERVENTION SUR LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE, HYDRAULIQUE ET PNEUMATIQUE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE UNIQUEMENT PAR DES TECHNICIENS QUALIFIÉS.

• LES DESSINS ÉCLATÉS DES PAGES QUI SUIVENT METTENT EN ÉVIDENCE LES PARTIES COMPOSANTES L’APPAREIL DE BASE, LES VERSIONS SPÉCIALES, LES PIÈCES ACCESSOIRES.

ATTENTION
LES PIÈCES DÉTACHÉES DOIVENT ÊTRE DEMANDÉES UNIQUEMENT AU REVENDEUR AUTORISÉ DES ÉQUIPEMENTS M&B.

LE CONSTRUCTEUR N’EST PAS RESPONSABLE POUR D’ÉVENTUELS DÉGATS QUI POURRAIENT SURVENIR À CAUSE D’UNE DÉFAILLANCE DÛE À DES PIÈCES REMPLACÉES QUI NE SONT PAS D’ORIGINE.

DEUTSCH

TECHNISCHER KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE

• SOLLTE DIE MASCHINE IRGENDEINE STÖRUNG AUFWEISEN, SO ZIEHEN SIE DENABSCHNITT “BETRIEBSSTÖRUNGEN, IHRE URSACHEN UND MÖGLICHE ABHILFEN “ ZU RAT. ANDERE EVENTUELLE STÖRUNGEN MÜSSEN VON FACHLICH QUALIFIZIERTEN TECHNIKERN KONTROLLIERT WERDEN

• WENDEN SIE SICH IN JEDEM FALL AN DEN KUNDENDIENST DES BEFUGTEN HÄNDLERS DER M&B-AUSSTATTUNGEN.ZWECKS EINES RASCHEN EINGRIFFS IST ES WICHTIG, BEIM ANRUF DAS MASCHINENMODELL, DIE FABRIKATIONSNUMMER (AUS DEM MATRIKELSCHILD ZUENTNEHMEN) UND DIE ART DER STÖRUNG ANZUGEBEN.

ACHTUNG
JEGLICHER EINGRIFF IN DIE ELEKTRISCHE, HYDRAULISCHE UND PNEUMATISCHE ANLAGE DARF AUSSCHLIESSLICH VON FACHLICH QUALIFIZIERTEM PERSONAL.VORGENOMMEN WERDEN.

• DIE EXPLOSIONSTAFELN DER FOLGENDEN SEITEN ZEIGEN DIE BESTANDTEILE DER STANDARD MASCHINE, DIE SONDERAUSFÜHRUNGEN UND DIE ZUBEHÖRTEILE.

ACHTUNG
DIE ERSATZTEILE DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH BEIM BEFUGTEN HÄNDLER DER M&B-AUSSTATTUNGEN ANGEFRAGT WERDEN.

DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR EVENTUELLE SCHÄDEN, DIE DURCH RISIKENBEDINGT DURCH BETRIEBSSTÖRUNGEN VON NICHT ORIGINALEN ERSATZTEILENHERVORGERUFEN WURDEN.

ESPAÑOL

ASISTENCIA TÉCNICA Y PIEZAS DE REPUESTO

• EN CASO DE QUE LA MÁQUINA PRESENTASE ALGUNA DISFUNCIÓN, CONSULTAR LA SECCIÓN “MAL FUNCIONAMIENTO, SUS CAUSAS Y POSIBLES SOLUCIONES”. OTRAS EVENTUALES DISFUNCIONES DEBEN SER CONTROLADAS POR PERSONAL TÉCNICO PROFESIONALMENTE CUALIFICADO

• EN CUALQUIER CASO DIRIGIRSE AL SERVICIO DE ASISTENCIA DEL VENDEDORAUTORIZADO DE LOS EQUIPAMIENTOS M&B. PARA UNA RÁPIDA INTERVENCIÓN ES IMPORTANTE, AL MOMENTO DE LA LLAMADA, ESPECIFICAR EL MODELO DE MÁQUINA, EL N° DE FABRICACIÓN (SEÑALADO EN LA CHAPA DE LA MATRÍCULA) Y EL TIPO DE DISFUNCIÓN.

ATENCIÓN
CUALQUIER INTERVENCIÓN EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA, HIDRÁULICA Y NEUMÁTICA DEBE SER EFECTUADA EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL PROFESIONALMENTE CUALIFICADO.

• LOS CUADROS EXPLICATIVOS DE LAS PÁGINAS SIGUIENTES MUESTRAN LAS PARTES COMPONENTES DE LA MÁQUINA BASE, LAS VERSIONES ESPECIALES Y LAS PARTES ACCESORIAS.

ATENCIÓN
LAS PIEZAS DE REPUESTO DEBEN SOLICITARSE EXCLUSIVAMENTE AL VENDEDOR AUTORIZADO DE LOS EQUIPAMIENTOS M&B.

EL CONSTRUCTOR NO RESPONDE DE EVENTUALES DAÑOS CAUSADOS POR RIESGOS DEBIDOS AL MAL FUNCIONAMIENTO DE PIEZAS SUSTITUIDAS NO ORIGINALES.

ITALIANO

ISTRUZIONE RELATIVA ALLA CORRETTA GESTIONE DEI RIFIUTI DA APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (RAEE) AI SENSI DELLE DIRETTIVE 2002/96/CE E 2003/108/CE

• E' obbligatorio non smaltire i RAEE (WEEE) come rifiuti urbani.

• E' altresì obbligatorio raccogliere separatamente tali tipologie di rifiuti e conferirli ad appositi centri di raccolta e recupero secondo le indicazioni fornite dal produttore della apparecchiatura, nel rispetto della normativa nazionale.

• Il simbolo di seguito riportato e applicato sul prodotto indica l'obbligo, da parte del detentore del rifiuto, di conferire l'apparecchiatura di rifiuto secondo le indicazioni sopra riportate:

• La non corretta gestione o l'abbandono nell'ambiente del rifiuto o delle parti di esso può determinare la contaminazione dell'ambiente a causa delle sostanze pericolose in esso contenute, causando danni alla salute umana, alla flora e alla fauna.

• La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche.

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR THE CORRECT MANAGMENT OF WASTE MATERIAL OF WASTE MATERIAL FROM ELECTRIC AND ELECTRONIC DEVICES (WEEE) UNDER THE 2002/96/CE AND 2003/108/CE DIRECTIVE

• It is obligatory by law not ti dispose of WEEE as regular urban trash.

• It is also obligatory by law to collect each type of waste material separately and take it to dedicated recycling depots according to the indications provided by the manufactures of the devices.

• The following symbol, which appears on the devices, indicates that persons in possession of any such waste material are obliged to dispose of it or the devices themselves according to the above indications:

• Due to the dangerous substances contained within such devices or their waste material, incorrect managment or illegal dumping of them may contaminate the environment and cause damage to human health, the flora and the fauna.

• Italian regulations provide for fines against any and all persons who illegally dump or abandon waste materials from electric and electronic devices.

FRANÇAIS

INDICATIONS RELATIVES A LA GESTION CORRECTE DES DÉCHETES PAR L'INTERMEDIAIRE D'ÉQUIPMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES (DEEE)

• Il est obligatoire de ne pas écouler les DEEE comme des ordures urbaines.

• Il est également obligatoire de recuiller séparément telles typologies d'ordures et les apportées à des centres spéciaux de ramassage et de récupération, selon les indications fournies par le producteur des appareils, dans le respect de la réglementation nationale.

• Le symbole suivant reporté et appliqué sur le produit indique, l'obligation, de la part du détenteur de l'ordure de conférer l'appareil à ordures selon les indications reportées ci-dessus:

• La gestion non correcte et l'abandon dans l'environnement de l'ordure ou de ses composants peut provoquer la contamination de l'environnement à cause des substances dangereuses qui sont présentes dans les ordures, causant des dégâts à la santé des humains, à la flore et à la faune.

• La réglementation nationale prévoit des sanctions à la charge des personnes qui effectuent l'écoulement abusif et l'abandon des ordures par l'intermédiaire d'appareils électriques.

DEUTSCH

ANWEISUNGEN ZUR KORREKTEN BEHANDLUNG DER ABFÄLLE VON ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTEN IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN VORSCHRIFTEN 2002/96/EC UND 2003/108/EC (WEEE-Abfallverordnung: Waste Electrical and Electronic Equipment)

• Es ist vorgeschrieben, Elektrik und Elektronikabfällen (WEEE) nicht wie den gewöhnlichen Hausmüll zu entsorgen.

• Es ist weiters vorgeschrieben, diese Sorten von Müll separat zu sammeln und sie zu den für diesem Zweck vorgesehene, eigene Sammelstellen zu bringen, gemäss den vom Gerätehersteller abgegebenen Anweisungen und unter Beachtung der nationalen Normen:

• Das nachstehend aufgezeichnete und am Produkt aufgeklebte Symbol verpflichtet den Halter des Mülles, bei Entsorgung der Geräte nach obigen Anweisungen vorzugehen.

• Ein nicht korrektes Vorgehen oder eine wilde Abfallentledigung solcher Geräte kann auf Grund gefährlichen Bestandteile eine Umweltvergiftung hervorrufen, mit Schäden für die Menscheit sowie die Pflanzen- und Tierwelt.

• Die Nationalnormen sehen für widerrechtliche Entsorgung oder für wilde Ablagerung elektrischer oder elektronischer Geräte Bestrafungen vor.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES RELATIVAS A LA CORRECTA GESTIÓN DE LOS RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS (RAEE) CONFORME A LA DIRECTIVA 2002/96/CE Y 2003/108/CE

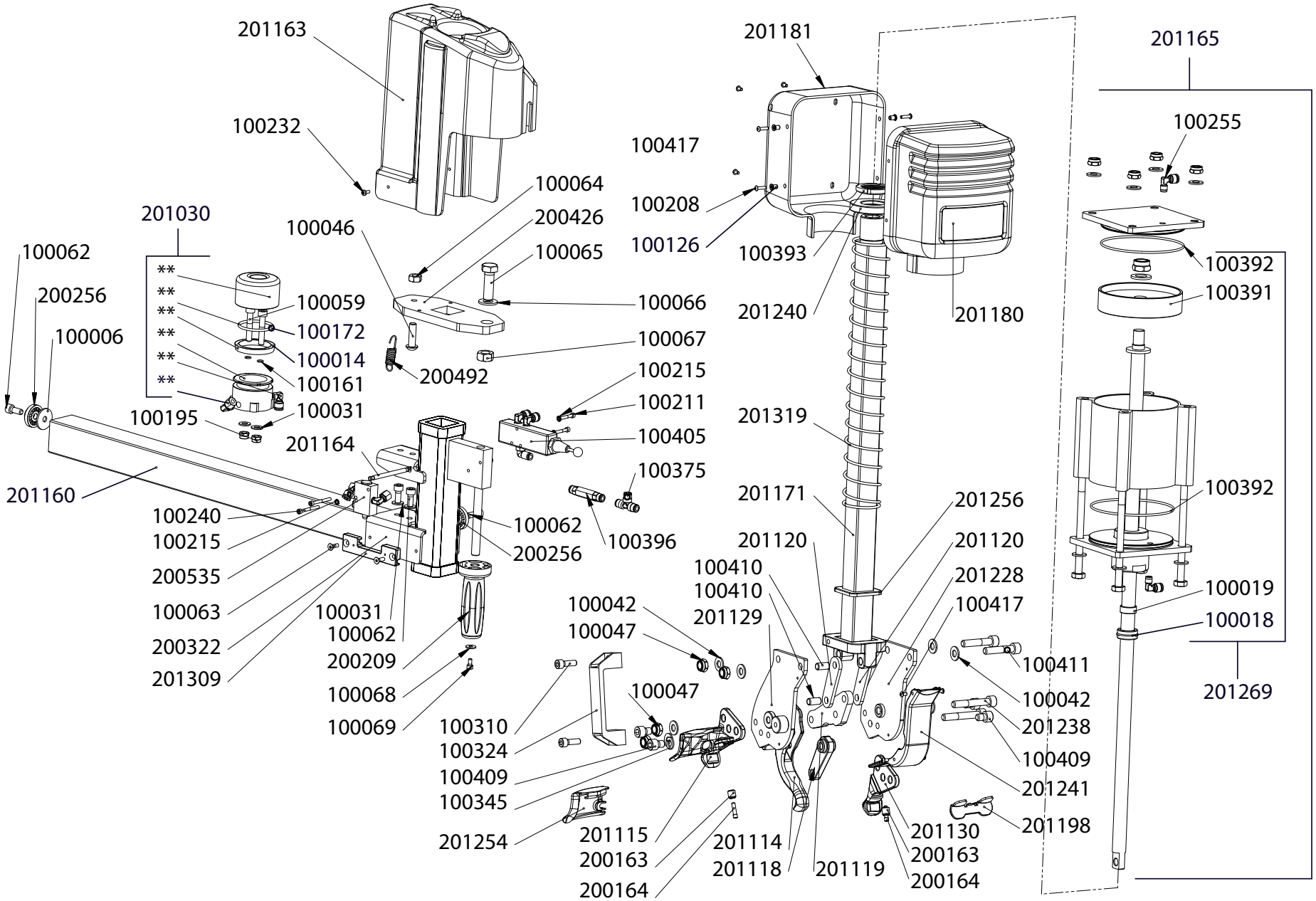
• Es obligatorio no verter los RAEE (WEEE) como residuos urbanos.

• Es además obligatorio recoger separadamente tales tipos de residuos y entregarlos en adecuados puntos de recogida y reciclaje según las indicaciones dadas por el fabricante del aparado, conforme a la normativa nacional.

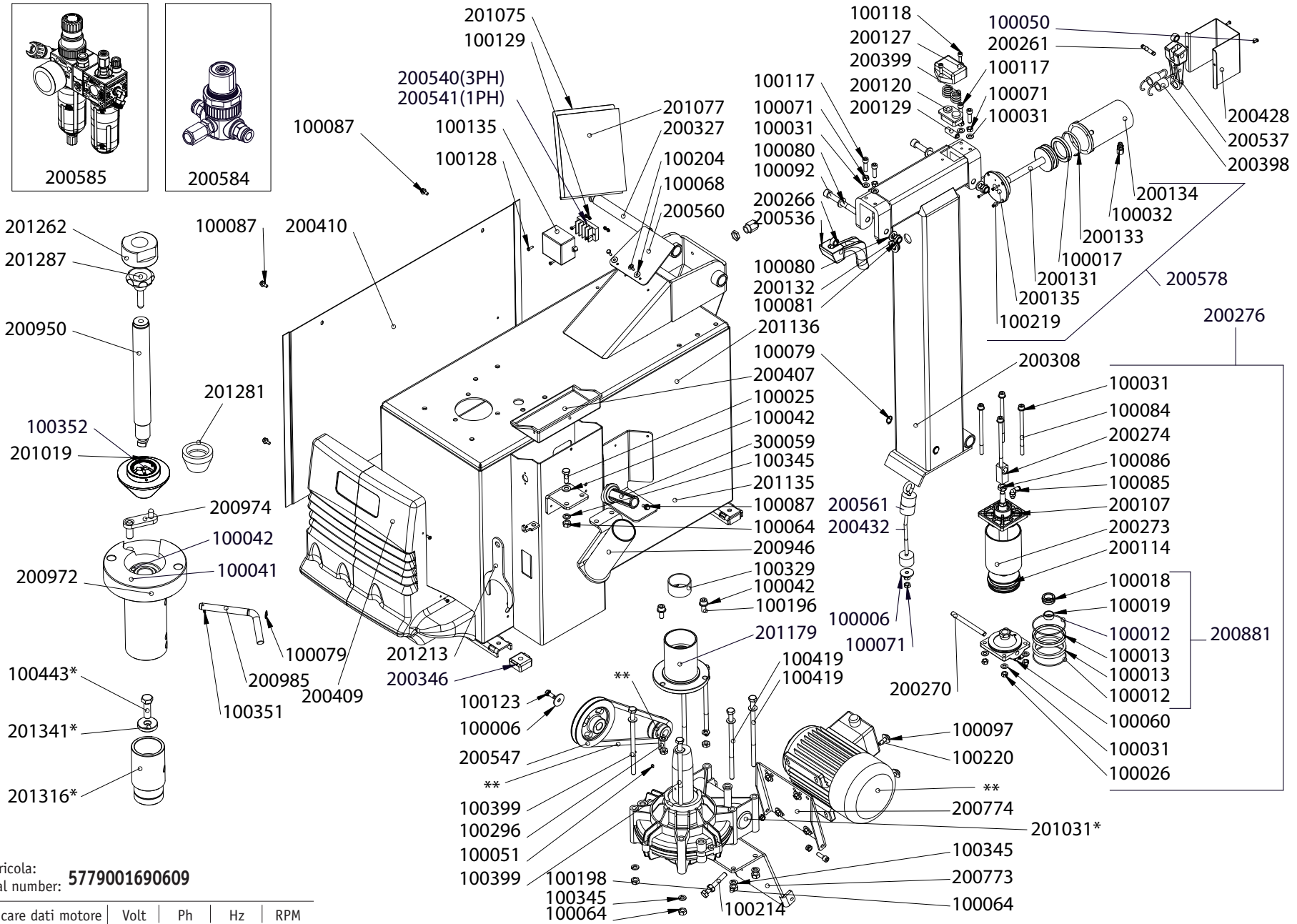
• El simbolo que aparece a continuación aplicado en el producto indica la obligación, por parte del poseedor del residuo, de entregar el aparato siguiendo las indicaciones anteriormente citadas.

• La incorrecta gestión o el abbandono en el medio ambiente del residuo o de alguna de sus partes puede provocar la contaminación del medio ambiente a causa de las substancia peligrosas en él contenidas, causando daños a la salud humana, a la flora y a la fauna.

• La normativa nacional prevee sanciones a cargo de los individuos que viertan o abandonen de forma abusiva los residuos de aparatos eléctricos y eléctronicos.



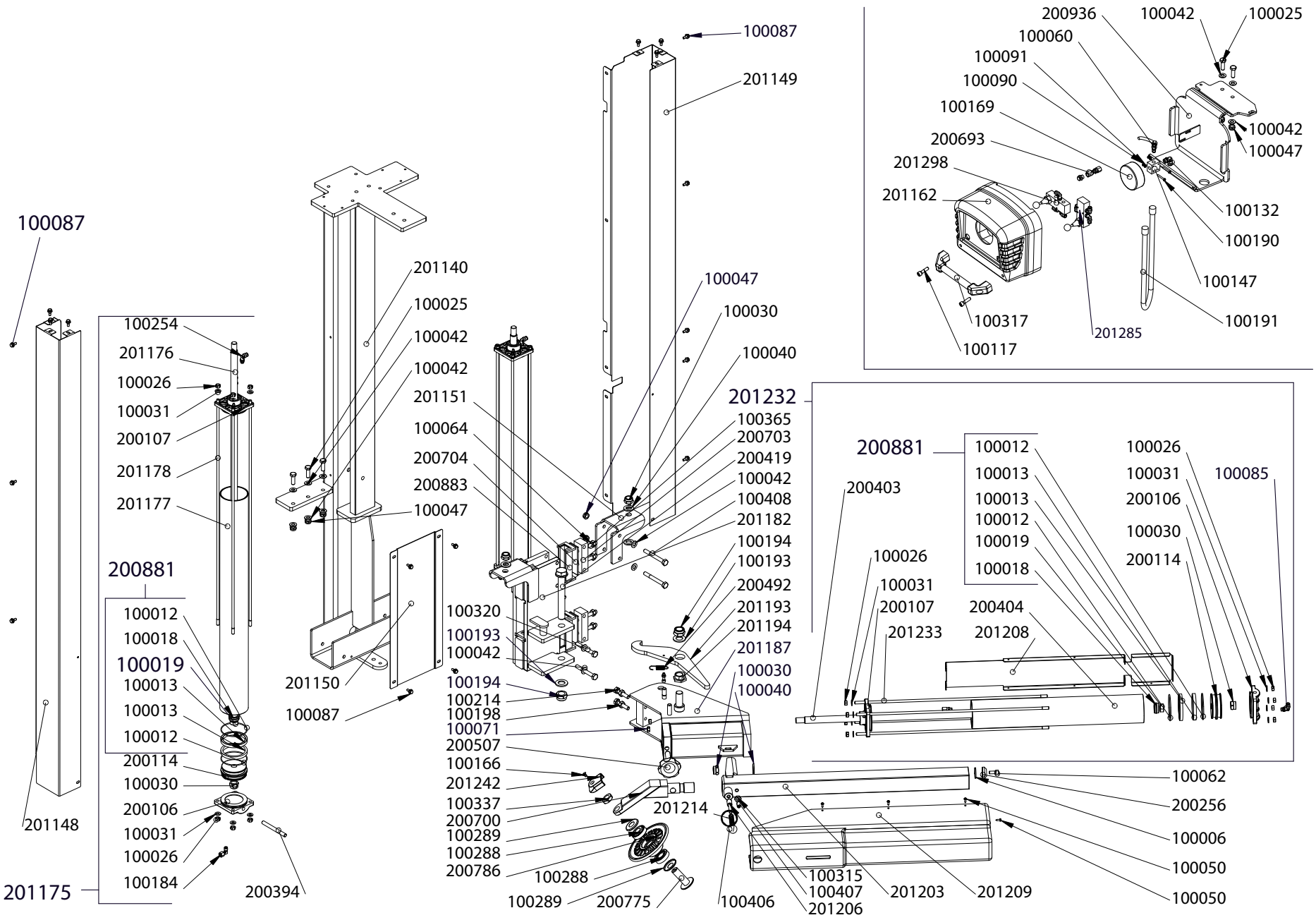
L-L SYSTEM COD. **201270** REV. **1**



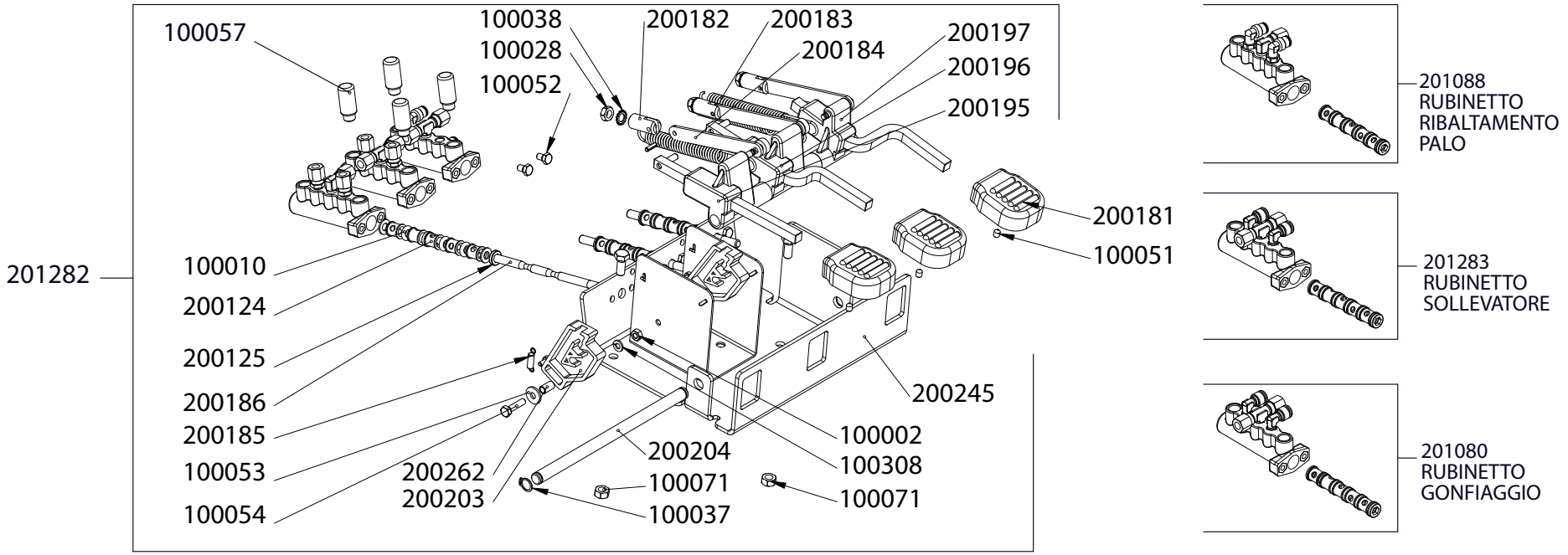
* Dalla matricola:
From serial number: **5779001690609**

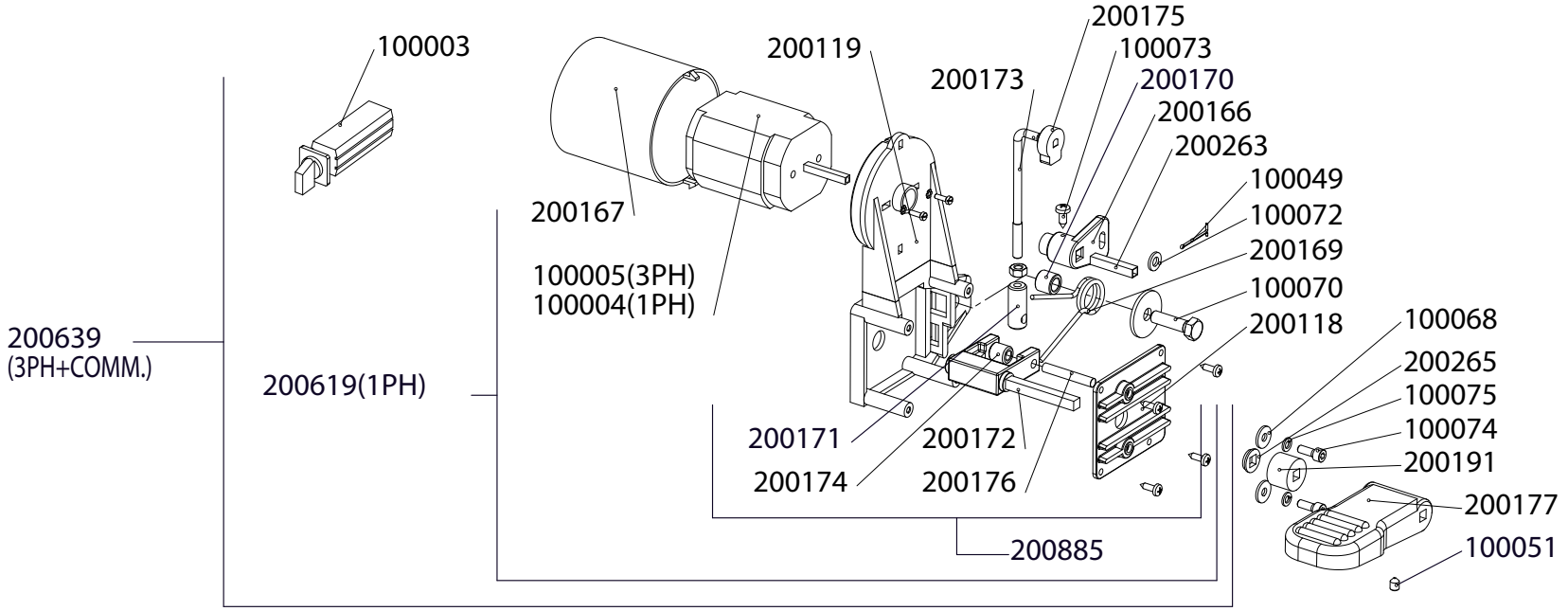
**	Specificare dati motore Specify engine details	Volt	Ph	Hz	RPM

COD. **201284** REV. **1**

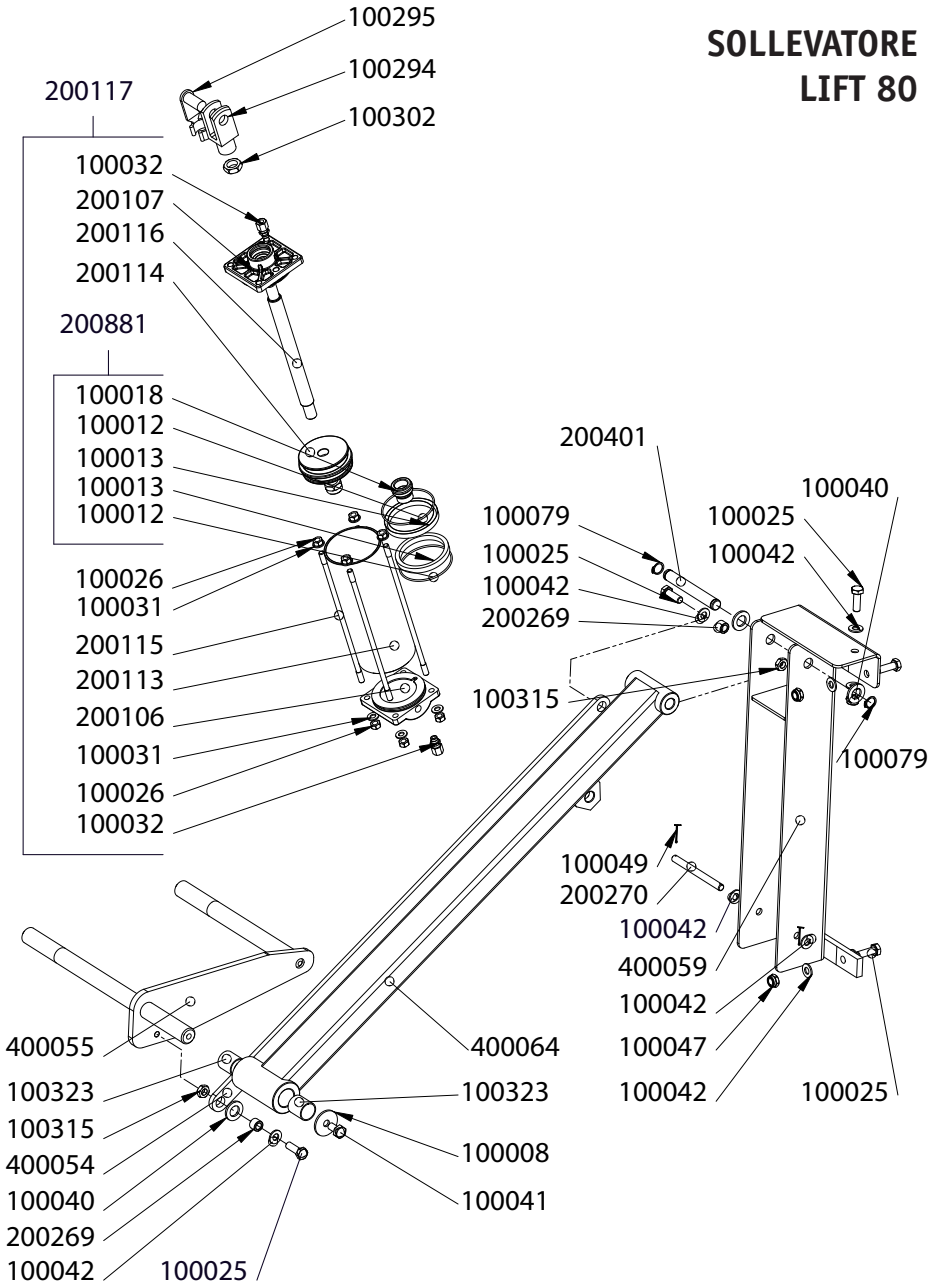


COD. **201199** REV. **0**

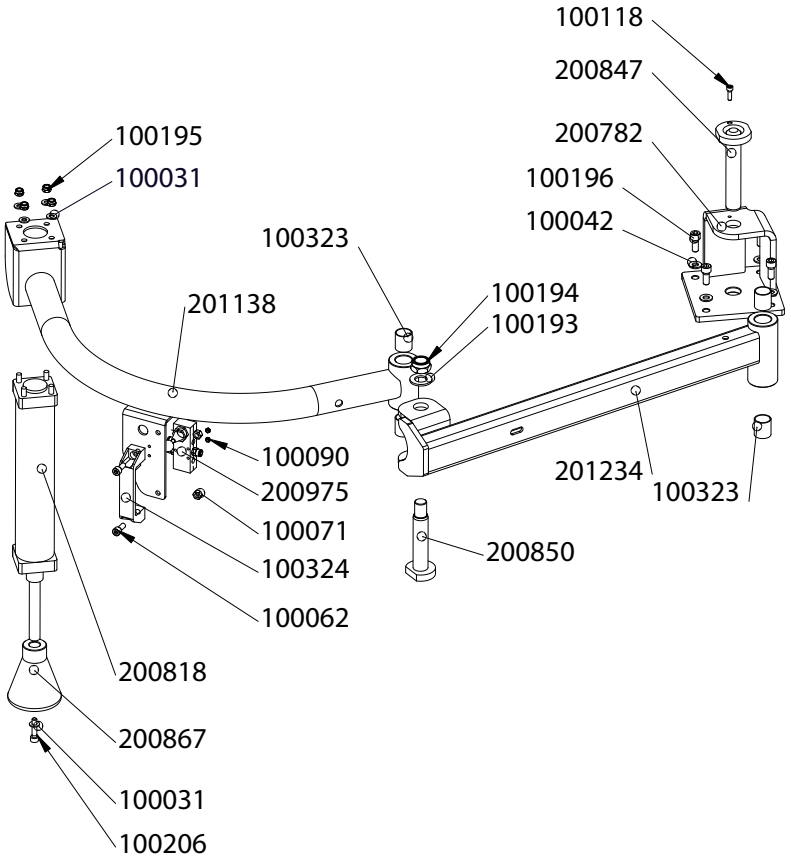

201282
100057
100038
100028
100052
200182
200183
200184
200197
200196
200195
200181
100051
100010
200124
200125
200186
200185
100053
100054
200262
200203
200204
100071
100037
100002
100308
100071
200245
201088
RUBINETTO
RIBALTAMENTO
PALO
201283
RUBINETTO
SOLLEVATORE
201080
RUBINETTO
GONFIAGGIO


200639
(3PH+COMM.)
200619(1PH)
100003
200167
100005(3PH)
100004(1PH)
200119
200173
200175
100073
200170
200166
200263
100049
100072
200169
100070
200118
200171
200174
200172
200176
200885
100068
200265
100075
100074
200191
200177
100051

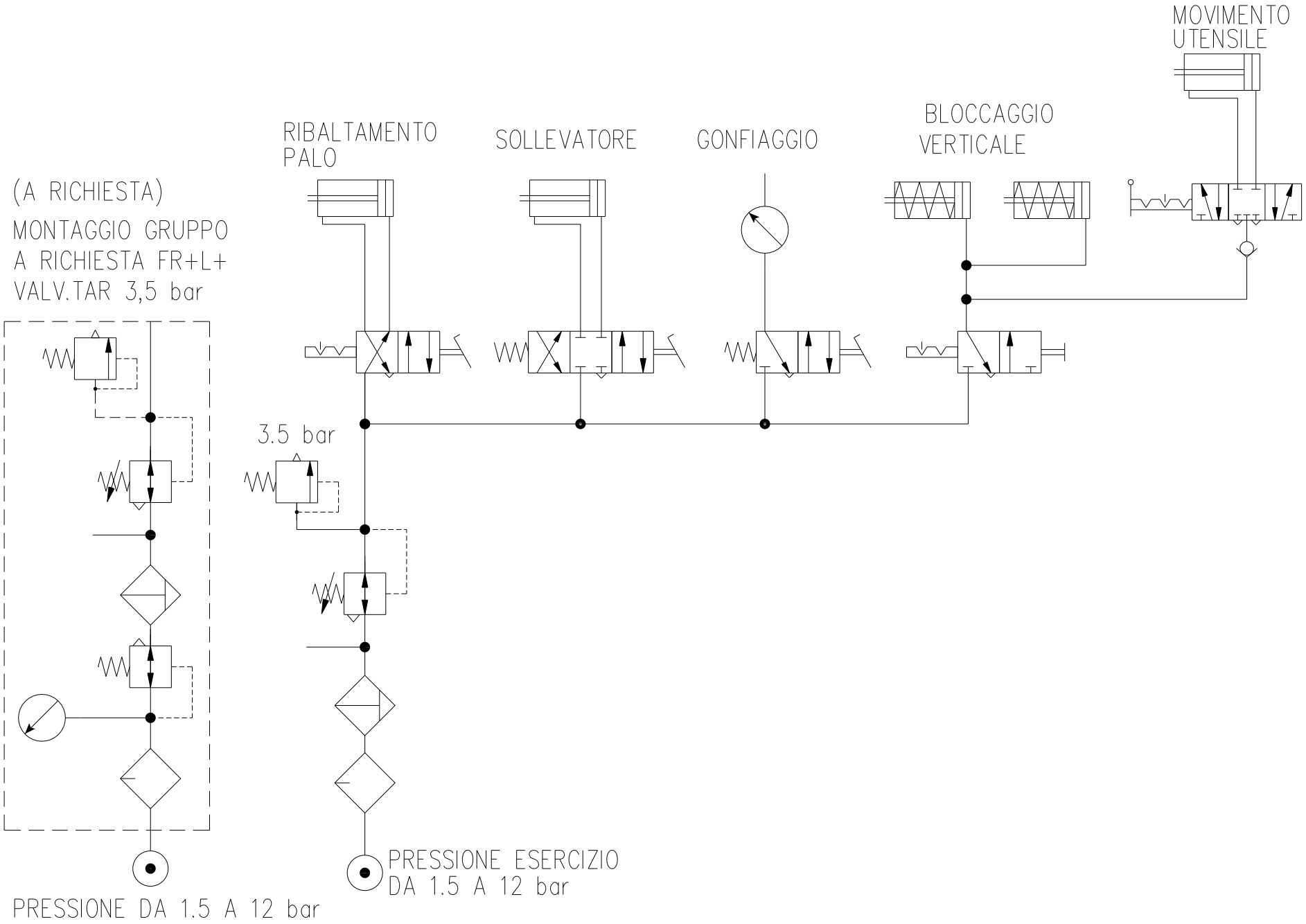
SOLLEVATORE
LIFT 80



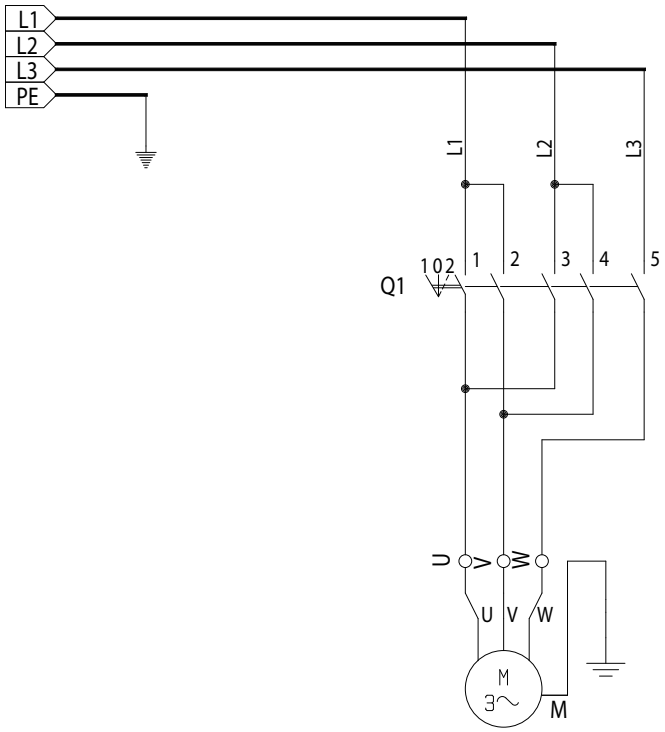
HELPER



OPTIONAL COD. **201286** REV. **0**


MOVIMENTO
UTENSILE
BLOCCAGGIO
VERTICALE
RIBALTAMENTO
PALO
SOLLEVATORE
GONFIAGGIO
(A RICHIESTA)
MONTAGGIO GRUPPO
A RICHIESTA FR+L+
VALV.TAR 3,5 bar
3.5 bar
PRESSIONE ESERCIZIO
DA 1.5 A 12 bar
PRESSIONE DA 1.5 A 12 bar

SMONTAGOMME TRIFASE 400Vac



MOTORE

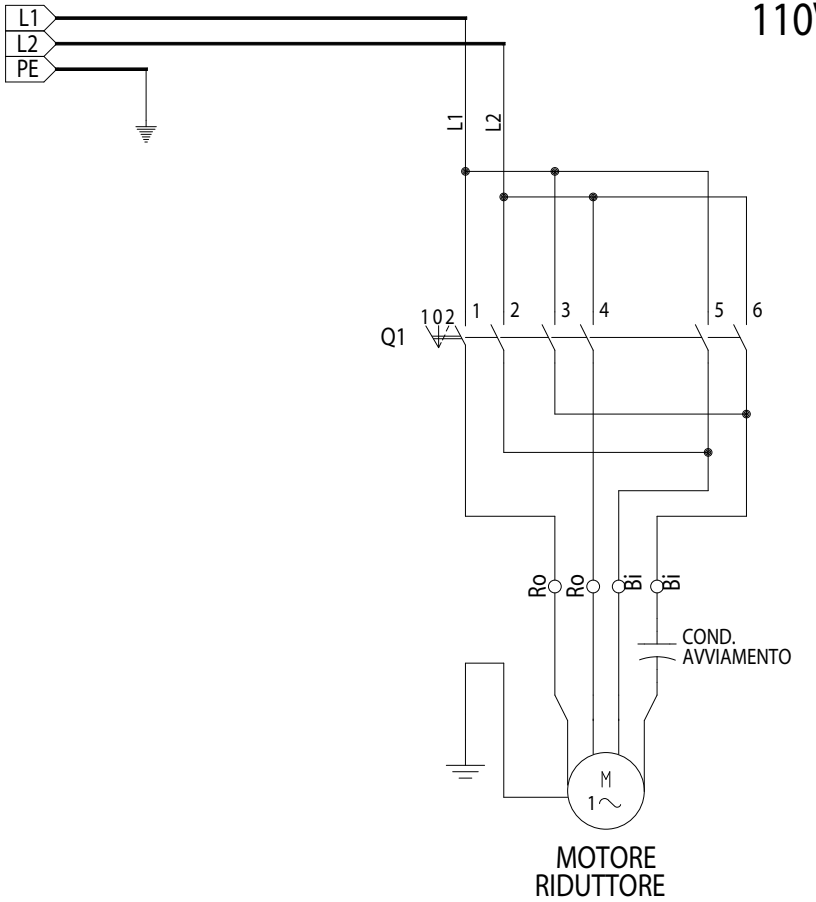
RIDUTTORE

Q1

ELEM.		I		II		III	
CONT.		1	2	3	4	5	6
POSIZ.	1	X			X	X	
	0						
	2		X	X		X	

1 = ROTAZIONE ORARIA
2 = ROTAZIONE ANTIORARIA

SMONTAGOMME MONOFASE 230 Vac
230V 60Hz
230V 50Hz
110V 60Hz

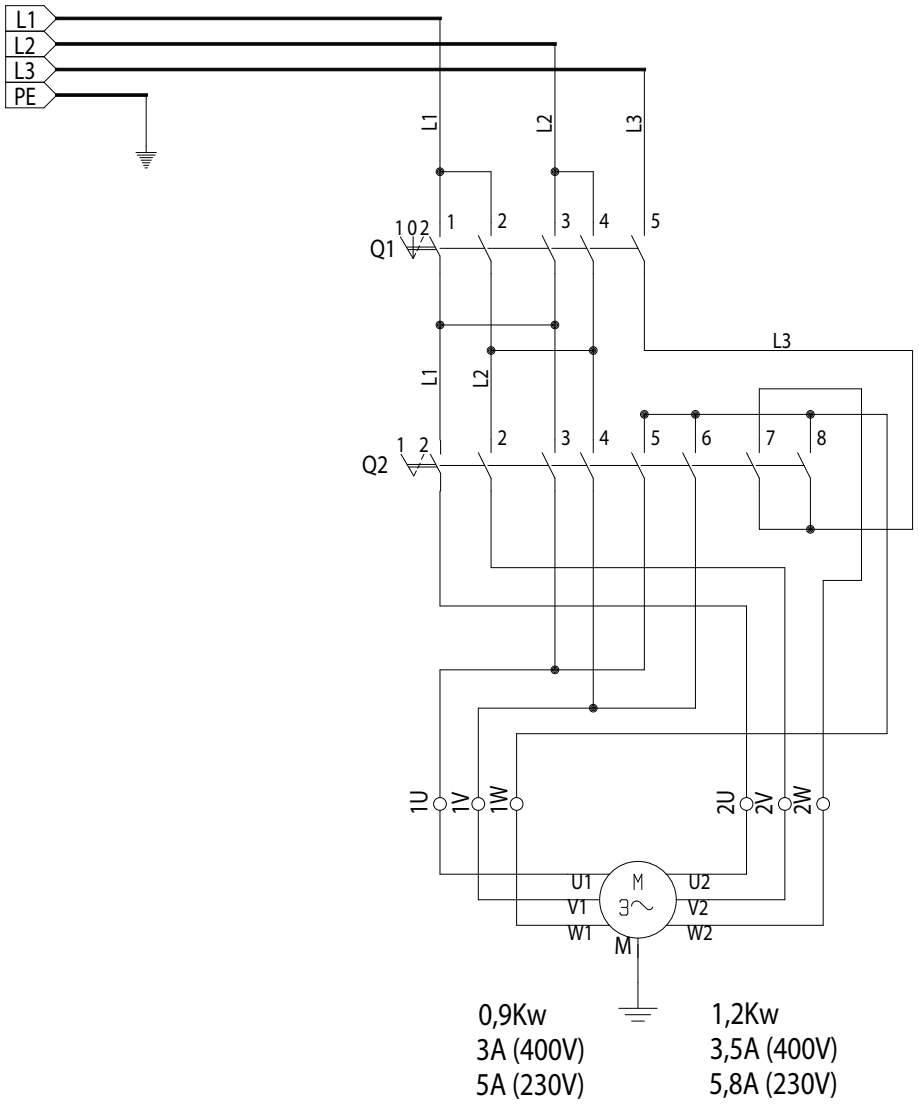


Q1

ELEM.		I		II		III	
CONT.		1	2	3	4	5	6
POSIZ.	1	X	X	X	X		
	0						
	2	X			X	X	X

1 = ROTAZIONE ORARIA
2 = ROTAZIONE ANTIORARIA

SMONTAGOMME TRIFASE 400Vac DOPPIA VELOCIT¡



0,9Kw
3A (400V)
5A (230V)

1,2Kw
3,5A (400V)
5,8A (230V)

Q1

ELEM.		I		II		III	
CONT.		1	2	3	4	5	6
POSIZ.	1	X			X	X	
	0						
	2		X	X		X	

Q2

ELEM.		I		II		III		IV	
CONT.		1	2	3	4	5	6	7	8
POSIZ.	1			X	X				X
	2	X	X			X	X	X	

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY

La Ditta - The Company

M&B Engineering srl

VIA DELLA COSTITUZIONE 45

42015 CORREGGIO - REGGIO EMILIA (ITALY)

dichiara, in qualità di costruttore e depositario del fascicolo tecnico, con la presente la conformità del prodotto:

as manufacturer and depository of the technical file, hereby declares the compliance with the product:

Designazione - Designation

Smontagomme - Tyre Changer

Tipo - Type

TC555 L-L

n° di serie - serial number

vedere il numero di serie sulla macchina
check the serial number on the machine

alle norme sottostanti :
with applicable regulations below :

Direttive CE - EC Directive

2006/42/CE - 2004/108/CE

Direttive CE - EC Directive

Norme Armonizzate Applicate - Applied harmonized standards

EN 12100-1 ; EN 12100-2 ; EN 983 ; EN 60204-1
EN 61000-6-2 ; EN 61000-6-3

Data
20/01/2010

Magnani Franco
President

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ - EG-KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

La Maison - Hiermit bescheinigt das Unternehmen - La Compañia

M&B Engineering srl

VIA DELLA COSTITUZIONE 45

42015 CORREGGIO - REGGIO EMILIA (ITALY)

declare par la presente, comme constructeur et depositaire du dossier technique, la conformité du produit:
Hiermit Erklaert, als Hersteller und Verwahrer der Technischen akte, die Uebereinstimmung des produktes:
por la presente declara, como constructor y depositario del expediente tecnico, la conformidad' del producto:

Désignation - Bezeichnung - Designación

Démonte-pneus - Reifenwechsler - Desmonta neumaticos

Type - Typ - Tipo

TC555 L-L

Numero de série - Fabriknummer - Numero de fabricación

voir le numéro de série sur la machine
Siehe Seriennummer an der maschine
vease numero de serie en la maquina

selon les normes ci-dessous:
mit folgenden einschlägigen Bestimmungen:
con directivas subaplicables:

Directive CE - EG-Richtlinie - Directivas CE

2006/42/CE - 2004/108/CE

Directive CE - EG-Richtlinie - Directivas CE

Normes harmonisées appliquées - Angewendete harmonisierte Normen - Normas aplicadas en conformidad

EN 12100-1 ; EN 12100-2 ; EN 983 ; EN 60204-1
EN 61000-6-2 ; EN 61000-6-3

Date - Datum - Fecha
20/01/2010

Magnani Franco
President

Via della Costituzione, 45
42015 Correggio (RE) - Italy
Tel. +39 0522 644511
Fax +39 0522 644510

www.mb-re.it
info@mb-re.it